ItaloLatinoamericana

newsletter dell'IILA

dicembre / *diciembre* 2017 n. 11

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional ítalo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

QUESTO MESE / *ESTE MES*

la nota di Donato Di Santo, Segretario Generale dell'IILA
nota de Donato Di Santo, Secretario General del IILA

GRAZIE SIMONETTA

Il mese di dicembre del 2017, per intensità e qualità, è stato la degna conclusione di un anno assolutamente straordinario per l'IILA. Le tante, importanti attività, a partire dalla collaborazione con il MAECI nella VIII Conferenza Italia-America Latina e Caraibi, le potete vedere meglio elencate e descritte nella Agenda mensile qui sotto, nei relativi link e nei testi a cura delle segreterie tematiche.
In questo spazio voglio invece soffermarmi solo su un avvenimento significativo nella

GRACIAS SIMONETTA

El mes de diciembre de 2017 ha sido el cierre muy merecido de un año absolutamente extraordinario para la IILA. La información sobre las muchas e importantes actividades – empezando por la colaboración con el MAECI en la VIII Conferencia Italia-América Latina y el Caribe – se encuentra perfectamente reseñada y descrita en la Agenda mensual que figura a continuación, así como en los correspondientes enlaces y en los textos redactados por las secretarías temáticas. Este espacio quiero reservarlo a un único acon-

Il saluto del Vice Presidente dell'IILA e Ambasciatore del Perù, Luis Iberico, a Simonetta Cavalieri (Festa dell'IILA, 13 dicembre 2017)

INDICE

- SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA 1
  SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA
- LE ATTIVITA DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA 14
  LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA
- LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE 16
  LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL
- LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA 18
  LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA
- ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE 19
  ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION
- I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA 22
  LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA

storia dell'IILA: la conclusione del percorso professionale di Simonetta Cavalieri, Direttore Generale uscente della nostra Organizzazione internazionale.
Simonetta, in realtà, non è solo il DG uscente: è la storia e l'anima profonda, più autentica e bella dell'IILA. Da giovanissima funzionaria, proveniente dal MAE, ha accompagnato l'Organizzazione intergovernativa voluta e modellata da Amintore Fanfani, fin dalle sue fasi iniziali. Con il passare degli anni, insieme a suoi autorevoli colleghe e colleghi, ne è diventata artefice e protagonista. Sempre con stile, intelligenza e nel rispetto istituzionale dei ruoli. Simonetta ha servito l'IILA e la causa italo-latinoamericana, interpretando nel modo più nobile e onesto questo servizio.
Ha aiutato, con l'acume e la competenza che tutti le riconoscono, i vari Segretari Generali che si sono susseguiti e che, fino a febbraio del 2017, sono sempre stati Ambasciatori italiani di rango, l'espressione più elevata della diplomazia italiana. Ha collaborato con le decine di Presidenti, Vice Presidenti e Delegati dell'IILA, di tutti i 20 paesi latinoamericani membri, che si sono susseguiti nel corso di questi cinquant'anni, fino all'attuale Presidente, Juan Mesa Zuleta. Ha lavorato, a volte guidandoli nei loro primi passi, con tanti Segretari tematici, Culturali, Socio-Economici, e Tecnico-Scientifici, provenienti da tutti i paesi latinoamericani, diventandone spesso amica, e sempre alleata nelle loro iniziative istituzionali.
Per gli Uffici e la struttura del MAE, ora MAECI, Simonetta è stata punto di riferimento imprescindibile in una infinita serie di attività -e di tantissimi DG- fino alle più recenti Conferenze Italia-America Latina, collaborando con la DGMO guidata da Massimo Gaiani e con la "nostra" Antonella Cavallari, Direttore per l'America Latina.
Ha accolto all'IILA grandi artisti e intellettuali latinoamericani ed italiani, Presidenti e Ministri dei paesi membri, personalità

tecimiento significativo en la historia de la IILA: el término de la trayectoria profesional de Simonetta Cavalieri, Directora General saliente de nuestra Organización internacional.
En realidad Simonetta no es sólo la DG saliente, es la historia misma y el alma profunda, más auténtica y bella de la IILA. Como jovencísima funcionaria del MAE, Simonetta ha acompañado desde el primer momento la Organización intergubernamental fundada por Amintore Fanfani y que él mismo moldeó. Con el transcurso del tiempo, y junto con sus insignes compañeros y compañeras de trabajo, se convirtió en artífice y protagonista de esta Organización, y siempre con estilo, con elegancia y en el respeto institucional de los roles. Simonetta ha servido a la IILA y a la causa ítalo-latinoamericana, interpretando este servicio del modo más noble y más honrado.
Con su agudeza y competencia, que todos le reconocen, ha sido de mucha ayuda para los distintos Secretarios Generales que se han sucedido, y que hasta febrero de 2017 han sido siempre Embajadores italianos de carrera, la expresión más elevada de la diplomacia italiana. Ha colaborado con decenas de Presidentes, Vicepresidentes y Delegados de la IILA de los 20 países latinoamericanos miembros que se han sucedido a lo largo de estos cincuenta años, hasta el actual Presidente Juan Mesa Zuleta. Ha trabajado, a veces guiándolos en sus primeros pasos, con muchos Secretarios temáticos (Culturales, Socioeconómicos y Técnico-Científicos) de todos los países latinoamericanos, y a menudo esa relación de trabajo se ha transformado en amistad, siendo siempre una aliada en sus iniciativas institucionales.
Para las Oficinas y la estructura del MAE, ahora MAECI, Simonetta ha sido el referente imprescindible en una serie infinita de actividades – y de muchísimos DGs – hasta las más recientes Conferencias Italia-América Latina, colaborando con la DGMO dirigida por Massimo Gaiani y con "nuestra" Antonella Cavallari, Directora para América Latina.
Ha acogido en la IILA a grandes artistas e intelectuales latinoamericanos e italianos, Presidentes y Ministros de los países miembros, personalida-

Omaggio alla carriera del DG Simonetta Cavalieri, da parte del Presidente Juan Mesa, della on. Marina Sereni e del SG Di Santo (Montecitorio, Convegno storico sui 50 anni dell'IILA, 15 giugno 2017)

istituzionali di primo piano ed esponenti della società civile: trattando tutti con la medesima cortesia, competenza ed eleganza, e facendo sentire ognuno "a casa propria". Ha contribuito a realizzare eventi memorabili nella storia dell'IILA, alcuni dei quali abbiamo cercato di valorizzare nella mostra "Un sogno italo-latinoamericano".

Per circa quindici anni è stata Direttore Generale: il primo, e fino ad ora unico, DG dell'IILA. Questa carica venne istituita dal Consiglio dei Delegati dell'epoca su proposta dell'allora Segretario Generale, l'Ambasciatore Ludovico Incisa di Camerana che, da fine diplomatico e da cultore competentissimo delle tematiche italo-latinoamericane, ne aveva riconosciuto le capacità intellettuali ed umane, e le competenze specifiche, oltre alla consolidata esperienza. Posso dire che aveva visto giusto!

In epoca più recente ha interagito con i Delegati italiani membri di governo. Il primo a beneficiare di questa opportunità sono stato io, dal 2006 al 2008, Sottosegretario di Stato agli Esteri e per la prima volta in quella veste, Delegato italiano e Vice Presidente dell'IILA. Poi è toccato ad Enzo Scotti, a Marta Dassù, ed ora al Vice Ministro Mario Giro. Ma tante sono state le personalità delle istituzioni che hanno potuto apprezzare le doti di Simonetta e che sono diventate "amiche dell'IILA": da Marina Sereni a Pierferdinando Casini; da Gilberto Bonalumi a Fabio Porta, da Franco Danieli a Renata Bueno, da Giorgio Tonini a Luca Bergamo a Roberto Speciale, e a tantissimi altri ...

Simonetta Cavalieri, avendo già concluso il suo percorso e carriera professionale, alla fine dello scorso anno mi ha fatto un regalo che solo lei poteva fare: ha accolto la mia preghiera e mi ha

des institucionales de primer orden y representantes de la sociedad civil, tratando a todos con la misma amabilidad, competencia y elegancia, haciendo que cada uno de ellos se sintiera como "en su propia casa". Ha contribuido a realizar eventos memorables en la historia de la IILA, algunos de los cuales hemos intentado poner de realce en la exposición "Un sueño ítalo-latinoamericano".

Durante unos quince años ha sido Directora General: la primera – y hasta ahora única/o DG de la IILA. Este cargo fue instituido por el Consejo de Delegados de aquel momento a propuesta del Secretario General, el Embajador Ludovico Incisa di Camerana, quien, como fino diplomático y cultor más que autorizado en temas ítalo-latinoamericanos, vio en ella dotes intelectuales y humanas, así como competencias específicas, además de una consolidada experiencia. Hoy puedo decir que su intuición había sido certera.

En tiempos más recientes se ha desempeñado en su cargo ante los Delegados italianos miembros del gobierno. El primero en beneficiarse de esta oportunidad he sido yo, desde 2006 hasta 2008 como Subsecretario de Estado de Relaciones Exteriores y, ocupando dicho cargo por primera vez, como Delegado italiano y Vicepresidente de la IILA. Luego le tocó el turno a Enzo Scotti, a Marta Dassù y ahora al Viceministro Mario Giro. Sin embargo las personalidades de instituciones que han podido apreciar las dotes de Simonetta y que se han convertido en "amigas de la IILA" son muchas: desde Marina Sereni hasta Pierferdinando Casini, pasando por Gilberto Bonalumi, Fabio Porta, Franco Danieli, Renata Bueno, Giorgio Tonini, Luca Bergamo, Roberto Speciale, y muchísimos otros.

Cuando a finales del año pasado ya daba por finalizada su trayectoria y carrera profesional, Simonetta Cavalieri me hizo un regalo que sólo ella podía hacerme, pues accedió a mi ruego de acompañarme en mi pri-

L'abbraccio tra Simonetta e il pittore Oswaldo Guayasamin, in occasione di una sua grande esposizione all'IILA (1995)

accompagnato nel primo anno da Segretario Generale. Lo ha fatto con le capacità, lo stile e il piglio che la contraddistinguono. Per me, e per Gianandrea Rossi, in quest'anno appena trascorso è stato fondamentale l'apporto del DG uscente. L'IILA è una struttura piccola, versatile ma anche complessa: senza Simonetta non sarei riuscito ad entrare in sintonia con questa struttura.
E credo che anche per lei sia stato bello rivivere da protagonista, insieme a noi, questo anno duro, intenso ed entusiasmante, di recupero della memoria e di rilancio dell'IILA. L'Italia che guarda all'America Latina, e le relazioni italo-latinoamericane devono tanto a Simonetta Cavalieri.
Personalmente, oltre che da SG dell'IILA, le devo moltissimo. Spero che nella nuova fase della sua vita ci sia sempre un posto non solo per i ricordi ma anche per la collaborazione con l'IILA. Con la "nuova IILA", quella che riscoprendo e valorizzando la propria storia e le proprie radici cerca di costruire il futuro.

Grazie Simonetta.

seg.generale@iila.org

mer año como Secretario General. Y lo ha hecho con esas dotes, ese estilo y ese talante que les son propias. Este año que acabamos de despedir, la aportación del DG saliente ha sido fundamental, tanto para mí como para Gianandrea Rossi. La IILA es una estructura pequeña, versátil pero también compleja. Sin la ayuda de Simonetta no habría podido entrar en sintonía con esta estructura.
Y creo que para ella también ha sido bonito volver a vivir como protagonista, junto con nosotros, ese año tan duro, intenso y arrollador, de rescate de la memoria y de relanzamiento de la IILA. La Italia que mira a América Latina y a las relaciones ítalo-latinoamericanas le deben mucho a Simonetta Cavalieri.
A nivel personal, además de como SG de la IILA, le debo muchísimo. Espero que en la nueva fase de su vida haya siempre un lugar no sólo para los recuerdos, sino también para la colaboración con la IILA. Con la "nueva IILA", aquélla IILA que redescubriendo y valorando su propia historia y sus propias raíces intenta construir su futuro.

Gracias Simonetta.

seg.generale@iila.org

50 ANNI DELL'IILA: LA FOTO DEL MESE… /
50 AÑOS DE LA IILA: LA FOTO DEL MES…

Il Presidente della Repubblica, Sergio Mattarella, incontra il Consiglio dei Delegati dell'IILA, 27 aprile 2017

AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE)

- **1 dicembre** – Conclusione del corso per studenti e specialisti colombiani ed ecuadoriani della Scuola italiana del Caffè. Saluto del SG Di Santo; interventi del Presidente e Ambasciatore di Colombia Mersa, e dell'Ambasciatore dell'Ecuador Holguin, e consegna dei Diplomi.

Gli Ambasciatori Mesa, Colombia, e Holguin, Ecuador, consegnano i Diplomi

- **4 dicembre** – Consiglio dei Delegati dell'IILA
  Incontro all'IILA con lo scrittore cileno, Luis Sepúlveda. Saluti del SG Di Santo, dell'Ambasciatore cileno Ayala, e della Segretaria Culturale Jijon. Conduce l'incontro Federico Guiglia.
- **6 dicembre, San Salvador** – Il SG Donato Di Santo interviene alla sessione istituzionale del Seminario Internazionale SICA-IILA "La estrategia de seguridad del SICA como base de la cooperacion italo-centroamericana, en el marco de la lucha global contra el crimen organizado transnacional". Saluti: del Segretario Generale del SICA, Vinicio Cerezo (in videoconferenza); dell'Ambasciatore d'Italia, Umberto Malnati. Intervengono, tra gli altri: per il SICA, Hefer Moratoya, Direttore; per El Salvador, il Vice Ministro della Giustizia Raul Antonio Lopez, il Presidente di Proesa Sigfrido Reyes, il Direttore INL, il Direttore della CONAB, esponenti della Policia nacional civil; per il Guatemala, il Vice Ministro

Premio 50° IILA a Luis Sepulveda

AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (PRESIDENCIA Y SECRETARÍA GENERAL)

- ***1 de diciembre*** *– Cierre del curso para estudiantes y profesionales especializados colombianos y ecuatorianos de la escuela del Café. Saludo del SG Di Santo; intervenciones del Presidente y Embajador de Colombia Mesa y del Embajador de Ecuador Holguín, y entrega de los Diplomas.*

Gruppo degli studenti ecuadoriani e colombiani partecipanti al corso

- ***4 de diciembre*** *– Consejo de Delegados de la IILA.*
  Encuentro en la IILA con el escritor chileno Luis Sepúlveda. Saludos del SG Di Santo, del Embajador de Chile Ayala y de la Secretaria Cultural Jijón. Coordinador del encuentro: Federico Guiglia.
- ***6 de diciembre, San Salvador*** *– El SG Donato Di Santo interviene en la sesión institucional del Seminario Internacional SICA-IILA "La estrategia de seguridad del SICA como base de la cooperación ítalo-centroamericana, en el marco de la lucha global contra el crimen organizado transnacional". Saludos: del Secretario General del SICA Vinicio Cerezo (por vídeoconferencia); del Embajador de Italia Umberto Malnati. Intervienen, entre otros: por el SICA, Hefer Moratoya, Director; por El Salvador, el Viceministro de Justicia Raúl Antonio López, el Presidente de Proesa Sigfrido Reyes, el Director INL, el Director de CONAB, representantes de la Policía nacional civil; por Guatemala, el Viceministro de Gobernación; por*

Il Foro IILA_SICA

I partecipanti al Foro IILA-SICA

de Gobernacion; per l'Honduras, la Consigliera per la Sicurezza; per il Nicaragua, un magistrato della CCJ, e il rappresentante di FOPREL; per il Costa Rica il Ministro della Sicurezza pubblica Luis Gustavo Mata; per la Repubblica Dominicana il Vice Ministro dell'Interno e della Polizia José Tejada Reynoso; per l'Italia il Magistrato Tartaglia Polcini, il Procuratore di Palmi Sferlazza, il Procuratore aggiunto di Catania Puleio, e Marco Falcone, Direttore AICS per El Salvador.

Il Vice Presidente di El Salvador, Oscar Ortiz, riceve il Segretario generale dell'IILA, Donato Di Santo, accompagnato dall'Ambasciatore d'Italia, Umberto Malnati.

Presso la sede del SICA di San Salvador, inaugurazione della Mostra sui 50 anni dell'IILA "Un sueño italo-latinoamericano" alla presenza degli Ambasciatori dei paesi IILA in El Salvador, del Vice Ministro della Giustizia di El Salvador, de la Segretaria de inclusion social y presidenta de Ciudad Mujer de San Salvador Vanda Pignato, dell'Ambasciatore d'Italia, del SG dell'IILA.

- **11 dicembre, Camera dei Deputati –** Inaugurazione del II Foro Parlamentare italo-latinoamericano. Interventi d'apertura: Presidente della Camera Laura Boldrini, Vice Presidente del Senato

Honduras, la Consejera de Seguridad; por Nicaragua, un magistrado de CCJ, y el representante de FOPREL; por Costa Rica el Ministro de Seguridad Pública Luis Gustavo Mata; por la República Dominicana el Viceministro de Interior y Policía José Tejada Reynoso; por Italia el Magistrado Tartaglia Polcini, el Fiscal de Palmi Sferlazza, el Fiscal adjunto de Catania Puleio, y Marco Falcone, Director AICS para El Salvador.

El Vicepresidente de El Salvador Óscar Ortiz, recibe al Secretario General de la IILA Donato Di Santo, acompañado por el Embajador de Italia Umberto Malnati.

Inauguración de la Exposición sobre los 50 años de la IILA "Un sueño italo-latinoamericano" en la sede del SICA. Presencian el acto los Embajadores de los países IILA en El Salvador, el Viceministro de Justicia de El Salvador, la Secretaria de inclusión social y Presidenta de Ciudad Mujer de San Salvador Vanda Pignato, el Embajador de Italia, el SG de la IILA.

- ***11 de diciembre, Cámara de Diputados –*** *Inauguración del II Foro Parlamentario ítalo-latinoamericano. Intervenciones de apertura: Presidente de la Cámara Laura Boldrini, Vicepresidenta del Senado*

Il II Foro parlamentare italo-latinoamericano alla Camera dei Deputati

L'intervento del Presidente dell'IILA, Juan Mesa Zuleta

L'intervento della Presidente della Camera, Laura Boldrini

Rosa Maria Di Giorgi, Vice Presidente della Camera Marina Sereni, Presidente dell'IILA e Ambasciatore di Colombia Juan Mesa (il testo del suo intervento su www.iila.org), il Vice ministro degli Esteri, Mario Giro. Oltre ai parlamentari italiani Bueno, Casini, Compagna, Longo, Porta, Realacci e Zin; presenti decine di parlamentari latinoamericani di: Argentina, Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Messico, Panama, Perù, Repubblica Dominicana e Venezuela.

L'intervento del senatore Pierferdinando Casini

Rosa Maria Di Giorgi, Vicepresidenta de la Cámara Marina Sereni, Presidente de la IILA y Embajador de Colombia Juan Mesa (discurso disponible en www.iila.org), el Viceministro de Asuntos Exteriores Mario Giro. Además de los parlamentarios italianos Bueno, Casini, Compagna, Longo, Porta, Realacci y Zin, estaban presentes decenas de parlamentarios latinoamericanos de: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, México, Panamá, Perú, República Dominicana y Venezuela.

- **12 dicembre** – Evento IILA su "Alleanza italo-latinoamericana e caraibica, per promuovere la parità di genere e combattere la violenza contro le donne". Dopo gli interventi d'apertura del SG Di Santo, e delle coordinatrici dell'Incontro, la Vice Presidente e Ambasciatore del Costa Rica Cristina Eguizabal, e la Ambasciatrice di Panama Ana Maria de Leon, sono intervenuti: Antonio Patriota,

- ***12 de diciembre*** *– Evento IILA "Alianza ítalo-latinoamericana y caribeña, para promover la igualdad de género y combatir la violencia contra las mujeres". Después de las intervenciones de apertura del SG Di Santo y de las coordinadoras del encuentro, la Vicepresidenta y Embajadora de Costa Rica Cristina Eguizábal, y la Embajadora de Panamá Ana María de León, intervinieron: Antonio Patriota, Emba-*

Cristina Eguizabal, Ambasciatore del Costa Rica, inaugura l'evento sulle donne

L'intervento dell'Ambasciatore del Brasile, Antonio Patriota

Ana Maria de Leon, Ambasciatore di Panama, conduce l'evento

La medaglia del 50° IILA alle Ministre degli Esteri di Dominica e di Santa Lucia

Tavola rotonda istituzionale: Marina Sereni, Sesa Amici, Renata Bueno, Francine Baron, Sarah Flood-Beaubrun, Antonella Cavallari

Ambasciatore del Brasile ed ex Presidente della Commissione Donne dell'ONU, José Luis Rhi Sausi, Segretario Socio Economico dell'IILA; Junko Sazaki della FAO; Giovanna Martelli parlamentare; Francesco Chiodi di EUROsociAL; Diana de Marchi, Presidente della Commissione pari opportunità del Comune di Milano; Cecile de Mauleon, della Red global MX; Antonella Paloscia, Presidente del Comitato pari opportunità della Polizia penitenziaria; Maria Teresa Manente, dell'associazione Differenza donna; Tiziana Zannini, del Dipartimento Pari opportunità della Presidenza del Consiglio. Nella sessione istituzionale sono intervenute: Cristina Eguizabal; Antonella Cavallari, Direttore America Latina del MAECI; Francine Baron, Ministra degli Esteri della Dominica; Sarah Flood-Beaubrun, Ministra degli Esteri di Santa Lucia; Sesa Amici, Sottosegretario di Stato alla Presidenza del Consiglio; Marina Sereni,

jador de Brasil y ex Presidente de la Comisión Mujeres de la ONU, José Luis Rhi-Sausi, Secretario Socio-Económico de la IILA; Junko Sazaki de la FAO; Giovanna Martelli parlamentaria; Francesco Chiodi de EUROsociAL; Diana de Marchi, Presidenta de la Comisión Igualdad de Oportunidades del Ayuntamiento de Milán; Cecile de Mauleon, de la Red global MX; Antonella Paloscia, Presidenta del Comité Igualdad de Oportunidades de la Policía penitenciaria; Maria Teresa Manente, de la asociación Differenza Donna; Tiziana Zannini, del Departamento de Igualdad de Oportunidades de la Presidencia del Consejo. En la sesión institucional intervinieron: Cristina Eguizábal; Antonella Cavallari, Directora América Latina del MAECI; Francine Baron, Ministra de Relaciones Exteriores de Dominica; Sarah Flood-Beaubrun, Ministra de Relaciones Exteriores de Santa Lucía; Sesa Amici, Subsecretario de Estado de la Presidencia del Consejo; Marina Sereni,

Vice presidente della Camera dei Deputati. L'incontro si è concluso con l'impegno a fare del 2018 un anno di impegno dell'IILA sulla Agenda 2030 e sulla parità di genere. Il programma completo dell'evento su www.iila.org

- **13 dicembre, sala conferenze internazionali del Ministero degli Esteri** - VIII Conferenza Italia-America Latina e Caraibi. Nella sessione di apertura sono intervenuti il Ministro degli Esteri Angelino Alfano; il Vice Ministro degli Esteri Mario Giro; i Ministri degli Esteri della Colombia (e presidenza pro-tempore dell'IILA), Maria Angela Holguin; della Bolivia, Fernando Huanacuni; del Costa Rica, Manuel Gonzalez Sanz; di El Salvador, Hugo Martinez Bonilla; la Segretaria generale della SEGIB, Rebeca Grynspan; la Vice Presidente di Confindustria, Licia Mattioli; il Segretario generale dell'IILA, Donato Di Santo. Sempre in plenaria è stato trasmesso un videomessaggio della Presidente del Cile, Michelle Bachelet, alla VIII Conferenza. Nelle sessioni di lavoro successive sono intervenuti fra gli altri: l'AD di ENEL, Francesco Starace; la Ministra degli Esteri della Dominica, Francine Baron; il Vice Presidente ANCE, Giandomenico Ghella; la Ministra degli Esteri di

Vicepresidenta de la Cámara de Diputados. El encuentro se cerró con el compromiso de hacer que 2018 sea un año de compromiso para la IILA con la Agenda 2030 y la igualdad de género. El programa completo del evento está disponible en www.iila.org

- ***13 de diciembre, sala Conferencias Internacionales del Ministerio de Asuntos Exteriores –*** *VIII Conferencia Italia-América Latina y el Caribe. En la sesión de apertura intervinieron el Ministro de Asuntos Exteriores Angelino Alfano; el Viceministro de Asuntos Exteriores Mario Giro; los Ministros de Relaciones Exteriores de Colombia (y presidencia pro tempore de la IILA), María Ángela Holguín; de Bolivia, Fernando Huanacuni; de Costa Rica, Manuel González Sanz; de El Salvador, Hugo Martínez Bonilla; la Secretaria General de la SEGIB Rebeca Grynspan; la Vicepresidenta de Confindustria Licia Mattioli; el Secretario General de la IILA Donato Di Santo. También in plenaria se transmitió un vídeomensaje de la Presidenta de Chile, Michelle Bachelet, a la VIII Conferencia. En las sesiones de trabajo siguientes intervinieron, entre otros: el CD de ENEL Francesco Starace; la Ministra de Relaciones Exteriores de Dominica Francine Baron; el Vicepresidente ANCE Giandomenico Ghe-*

La sessione plenaria della VIII Conferenza

I capi delegazione alla VIII Conferenza

Il Ministro Angelino Alfano e la Ministra colombiana Maria Angela Holguin, presidenza di turno dell'IILA

L'intervento del Vice Ministro Mario Giro

Santa Lucia, Sarah Flood-Beaubrun; i Vice Ministri di Brasile, Cile, Guatemala, Venezuela, Messico e Argentina; il Ministro dell'Industria della repubblica Dominicana; il SG del MAE del Perù; rappresentanti di BID, CAF, CEPAL; il Procuratore Nazionale Antimafia; il Fiscal del Guatemala; la Vice Presidente della Camera, Marina Sereni (sul II Foro parlamentare italo-latinoamericano); il segretario Socio Economico dell'IILA, José Luis Rhi-Sausi (sul III Foro italo-latinoamericano delle PMI). Ha concluso il DG della DGMO Massimo Gaiani, e si è adottata per acclamazione la Dichiarazione Finale della VIII Conferenza (programma completo e testi relativi alla VIII Conferenza su www.conferenzaitaliaamericalatina.org). Tutti i partecipanti hanno potuto visitare la mostra "Un sogno italo-latinoamericano", sui 50 anni dell'IILA, sponsorizzata da Terna, esposta presso la Sala Mosaici del MAECI, in occasione della VIII Conferenza.

lla; la Ministra de Relaciones Exteriores de Santa Lucía Sarah Flood-Beaubrun; los Viceministros de Brasil, Chile, Guatemala, Venezuela, México y Argentina; el Ministro de Industria de la República Dominicana; el SG del MAE de Perú; representantes de BID, CAF, CEPAL; el Fiscal Nacional Antimafia; el Fiscal de Guatemala; la Vicepresidenta de la Cámara Marina Sereni (sobre el II Foro parlamentario ítalo-latinoamericano); el Secretario Socio-Económico de la IILA José Luis Rhi-Sausi (sobre el III Foro ítalo-latinoamericano de PYMES). Finalizó la sesión el DG de la DGMO Massimo Gaiani y se adoptó por aclamación la Declaración Final de la VIII Conferencia (programa completo y textos en la página web de la VIII Conferenza www.conferenzaitaliaamericalatina.org). Los participantes pudieron visitar la exposición "Un sueño ítalo-latinoamericano", sobre los 50 años de la IILA, sponsor Terna, en la Sala Mosaici del MAECI, en ocasión de la VIII Conferencia.

Prima festa dell'IILA, in ricordo dell'11 dicembre 1966 quando il Parlamento italiano ed i Parlamenti latinoamericani ratificarono la Convenzione internazionale istitutiva dell'IILA: presenti gran parte degli Ambasciatori latinoamericani; è stata inaugurata da interventi del SG Di Santo; Marina Sereni, Vice Presidente della Camera; Antonella Cavallari, del MAECI; e Luis Iberico, Vice Presidente IILA e Ambasciatore del Perù, che a nome di tutti i Delegati ha consegnato una targa ricordo al Direttore Generale uscente dell'IILA, Simonetta Cavalieri, quale omaggio alla sua lunga carriera tutta spesa al servizio dell'IILA e delle relazioni italo-latinoamericane. Infine intervento musicale del gruppo AvenidAmerica in omaggio a Violeta Parra, nel centenario dalla nascita.

Primera fiesta de la IILA en recuerdo del 11 de diciembre de 1966, fecha en la que el Parlamento italiano y los Parlamentos latinoamericanos ratificaron el Convenio internacional de creación de la IILA. Estaban presentes la mayoría de los Embajadores latinoamericanos; fue inaugurada por intervenciones del SG Di Santo; Marina Sereni, Vicepresidenta de la Cámara; Antonella Cavallari, del MAECI; y Luis Iberico, Vicepresidente IILA y Embajador de Perú, quien en nombre de todos los Delegados entregó una placa recuerdo a la Directora General saliente de la IILA Simonetta Cavalieri, en homenaje a su larga carrera puesta al servicio de la IILA y de las relaciones ítalo-latinoamericanas. Por último el grupo musical AvenidAmerica hizo un homenaje a Violeta Parra en el centenario de su nacimiento.

Intervento di Marina Sereni alla presenza di Crea, Eguizabal, Cavallari, Cavalieri e Speciale

L'intervento di Carlo Crea di Terna, sponsor della replica della mostra IILA al Ministero degli Esteri

Il regalo dei 21 Delegati dell'IILA a Simonetta Cavalieri, nella foto insieme a Gilberto Bonalumi

Il gruppo AvenidAmerica suonano brani del loro ultimo CD "Dedicado a Violeta"

- **14 dicembre** - Incontro con il Ministro degli Affari Esteri del Costa Rica, Manuel González Sanz e Country Presentation del paese. Saluto del SG Di Santo, ed intervento d'apertura del Segretario Socio Economico Rhi-Sausi.

Il Ministro degli Esteri Gonzalez Sanz riceve la medaglia del 50° IILA

L'intervento dell'Ambasciatore de Messico, Guerra

Presso la Ambasciata del Cile, il Sottosegretario agli Esteri del Cile Edgardo Riveros, e l'Ambasciatore Fernando Ayala, hanno imposto la decorazione dell'Ordine di Bernardo O'Higgins, con grado di Commendatore, al Segretario Generale dell'IILA, Donato Di Santo.

- **15 dicembre** - Conferenza della Ministro degli Affari Esteri dell'Ecuador, María Fernanda Espinosa, introdotta da saluti del SG Di Santo e dell'Ambasciatore Holguin, e da un intervento del Presidente del CeSPI, Piero Fassino.

- ***14 de diciembre*** - *Encuentro con el Ministro de Relaciones Exteriores de Costa Rica Manuel González Sanz y Country Presentation del país. Saludo del SG Di Santo e intervención de apertura del Secretario Socioeconómico Rhi-Sausi.*

La relazione del Ministro Gonzalez Sanz

Altra immagine dell'incontro

En la Embajada de Chile, el Subsecretario de Relaciones Exteriores de este país, Edgardo Riveros, y el Embajador Fernando Ayala, condecoraron al Secretario General de la IILA, Donato Di Santo con la Orden de Bernardo O'Higgins, con grado de "Commendatore".

- ***15 de diciembre -*** *Conferencia de la Ministra de Relaciones Exteriores de Ecuador María Fernanda Espinosa, precedida de los saludos del SG Di Santo y del Embajador Holguín, y por una intervención del Presidente del CeSPI Piero Fassino.*

La Ministra degli Esteri Espinoza con Di Santo, Holguin, Fassino e Jijon

Il saluto del SG Di Santo

La platea dell'incontro

L'intervento dell'Ambasciatore del Cile, Ayala

21 dicembre – Saluto del Segretario Generale, Donato Di Santo, a tutto il personale IILA, ai dirigenti e al personale dei vari progetti di cooperazione, sia della Cooperazione italiana che di quella europaea come PAcCTO ed EUROsociAL plus, ai collaboratori permanenti e temporanei, alle e agli stagisti. Il discorso del SG è stato un primo bilancio di un anno di straordinaria ed inedita attività, e l'occasione per salutare il Direttore Generale uscente, Simonetta Cavalieri, e per annunciare la decisione del Comitato Esecutivo che, su proposta del SG, ha nominato un Direttore Esecutivo per il coordinamento e l'amministrazione, nella persona del dott. Gianandrea Rossi, a cui il SG ha rivolto gli auguri di buon lavoro. Il SG ha ricordato le principali iniziative del 2017, dalla udienza al Quirinale dal Presidente Mattarella, alla esposizione a Montecitorio della grande mostra fotografica sui 50 anni dell'IILA, alla udienza concessa da Papa Francesco, ed ha ringraziato il DG, i tre Segretari tematici José Luis Rhi-Sausi,

21 de diciembre *– Saludo del Secretario General Donato Di Santo al personal de la IILA, a los directivos y a los integrantes de los proyectos de cooperación, tanto de la Cooperación italiana como de la europea como PAcCTO y EUROsociAL plus, a los colaboradores permanentes y temporales y a los/las pasantes. El discurso del SG ha sido el primer balance de un año de actividades extraordinarias y sin precedentes, y una ocasión para despedir a la Directora General saliente Simonetta Cavalieri y anunciar la decisión del Comité Ejecutivo que, a propuesta del SG, ha nombrado Director Ejecutivo para la coordinación y la administración al Sr. D. Gianandrea Rossi, a quien el SG le deseó unos prósperos años de trabajo en la IILA. El SG recordó las principales iniciativas de 2017, como la audiencia en el Quirinal con el Presidente Mattarella, la gran exposición fotográfica en Montecitorio sobre los 50 años de la IILA, la audiencia concedida por el Papa Francisco, y expresó su agradecimiento al DG, a los tres Secretarios temáticos José Luis*

Rosa Jijon e Florencia Paoloni, e tutto il personale dell'IILA di ogni ordine e grado per l'impegno profuso in questi mesi, impegno che ha consentito di realizzare un programma talmente intenso e straordinario che avrebbe richiesto ben altre risorse. Infine, il SG ha rivolto un caloroso ringraziamento a Simonetta Cavalieri per la sua attività di appassionato ed intelligente Direttore Generale dell'IILA, di autentica italo-latinoamericana, e per il fondamentale aiuto ricevuto da Simonetta nel suo primo anno da Segretario Generale.

Rhi-Sausi, Rosa Jijón y Florencia Paoloni y a todo el personal de la IILA de todo orden y grado por el esfuerzo realizado a lo largo de estos meses, un esfuerzo que ha hecho posible que se realizara un programa tan intenso y extraordinario que habría requerido recursos mucho más elevados. Por último, el SG manifestó su sincero agradecimiento a Simonetta Cavalieri por su actividad de apasionada e inteligente Directora General de la IILA, de auténtica ítalo-latinoamericana, y por la fundamental ayuda recibida de Simonetta en su primer año como Secretario General.

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO
LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

Convegno Gran Caffè Italia. La collaborazione tra l'IILA e il comparto caffè

Il 14 dicembre a Napoli, la Dott.ssa Naomi Costantini coordinatrice del Programma Caffè, ha partecipato in rappresentanza dell'IILA al Convegno Nazionale "Gran Caffè Italia" organizzato dal Comitato Italiano del Caffè e dal Consorzio Promozione Caffè di Confindustria.
Presso l'incantevole cornice del Museo Pignatelli di Napoli si sono riuniti più di 200 operatori del settore caffè per discutere insieme dei possibili sviluppi per l'intero comparto. Il Museo è stato per un giorno la casa del caffè italiano, infatti è stato al centro di confronti e relazioni tra addetti ai lavori anche concorrenti per una volta insieme per fare squadra sotto le insegne del Comitato Italiano del Caffè. Sia negli incontri tra operatori sia nel corso dei lavori i temi si sono sviluppati attorno caffè come pro/motore di economia e di sviluppo.

Conferencia "Gran Caffè Italia". La colaboración entre el IILA y el sector café

El 14 de diciembre en la ciudad de Nápoles, la Dra. Naomi Costantini coordinadora del Programa Café, participó en representación del IILA en la Conferencia Nacional "Gran Caffè Italia" organizada por el Comitato Italiano del Caffè y el Consorzio Promozione Caffè de Confindustria.
En el sugestivo Museo Pignatelli de Nápoles se reunieron más de 200 operadores del sector café para conversar de los posibles desarrollos del sector. El Museo fue por un día la Casa del Café Italiano, donde expertos y también competitors se reunieron con el apoyo del Comitato Italiano del Caffè. El tema de los encuentros entre los operadores y de los trabajos fue "el café como pro/motor de economía y desarrollo..

I lavori sono stati inaugurati da Mario Cerutti, Presidente del Comitato Italiano del Caffè, Patrick Hoffer Presidente del Consorzio Promozione Caffè e Gianni Forni, Segretario Generale del Comitato Italiano del Caffè. Il tema: **Ruolo del Comitato italiano del caffè in rappresentanza del comparto e le Collaborazioni con le Organizzazioni nazionali, europee e internazionali.**

Los trabajos fueron inaugurados por Mario Cerutti, Presidente del Comitato Italiano del Caffè, Patrick Hoffer Presidente del Consorzio Promozione Caffè y Gianni Forni, Secretario Generale del Comitato Italiano del Caffè. El tema: ***Papel del Comitato Italiano del Caffè en representación del sector y la colaboración con las Organizaciones Nacionales, Europeas e Internacionales.***

In tal senso, è stata più volte ricordata la collaborazione con l'IILA in particolare per le attività di formazione rivolte ai paesi produttori membri. Come riportato nella scheda di presentazione/brochure del Comitato, consegnata a tutti i presenti in sala, il Comitato **"collabora con organismi internazionali quali l'IILA e l'IFA e in collaborazione con l'AICS e l'IILA promuove l'eccellenza del caffè espresso italiano mettendo in contatto il mondo della produzione con quello della torrefazione"**. Il risultato tangibile di questa proficua collaborazione è stata la creazione nel 2013 della Scuola Italiana del Caffè rivolta alla formazione di tecnici e produttori provenienti dall'America Latina. Giunta oramai quest'anno alla VII Edizione, la Scuola ha formato più di 80 tecnici e produttori provenienti da: Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua e Repubblica Dominicana.
In tale occasione è stata altresì annunciata la volontà di intensificare la già proficua collaborazione, in particolare con la realizzazione nel 2018 dell'evento **Milano Coffee Festival** che si terrà dal 19 al 21 maggio p.v dove il Comitato intende coinvolgere attivamente, attraverso l'IILA, i principali paesi produttori dell'America Latina. In tale ottica, il Comitato ha offerto all'IILA la possibilità di disporre a titolo gratuito di spazi espositivi ed aree attrezzate per promuovere l'eccellenza latinoamericana attraverso degustazioni, Country Presentation e incontri b2b.

Lezione-Seminario sui progetti di Cooperazione allo Sviluppo dell'IILA

Il Dott. Matteo Beluffi, tecnico dell'IILA e la Dott.ssa Naomi Costantini, coordinatrice del programma Caffè e Cacao, sono stati invitati a tenere una docenza sui progetti dell'IILA del settore caffè e cacao a 40 studenti del Corso di Laurea in **Scienze e Culture Enogastronomiche** del Dipartimento di Scienze dell'Università di Roma3. La lezione si inquadra nel ciclo di seminari dove gli studenti hanno l'occasione di incontrare di persona rappresentanti di enti ed aziende operanti nel settore enogastronomico.

En este sentido, fue mencionada varias veces la colaboración con el IILA, especialmente en las actividades de capacitación para los países productores miembros del IILA. Tal y como se menciona en la ficha de presentación / brochure del Comitato, que fue entregada a todos los presentes en la sala, el Comitato ***"colabora con organismos internacionales como el IILA y el IFAD y en colaboración con el AICS y el IILA promueve la excelencia del café espresso italiano poniendo en contacto los productores con los tostadores."****. El resultado tangible de esta eficaz colaboración fue la creación en el 2013 de la Scuola Italiana del Caffè para capacitar a técnicos y productores de Latinoamérica. La Escuela que este año llegó a su séptima edición capacitó a más de 80 personas de: Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y República Dominicana.*
Asimismo se anunció la voluntad de fortalecer esta valiosa colaboración, especialmente con la realización en el 2018 del evento ***Milano Coffee Festival*** *que tendrá lugar del 19 al 21 de mayo próximo. El Comitato desea involucrar de forma directa, a través del IILA, los principales países productores de Latinoamérica. En este sentido el Comitato ofreció al IILA la oportunidad de contar de forma gratuita con espacios expositivos, con el fin de promover la excelencia latinoamericana a través de degustaciones y catas, Country Presentation y encuentros b2b.*

Clase/Seminario sobre los proyectos de cooperación al desarrollo del IILA

El Dr. Matteo Beluffi, técnico del IILA y la Dra. Naomi Costantini, coordinadora del programa Café y Cacao, fueron invitados a dar clase sobre los proyectos IILA del sector café y cacao, para 40 estudiantes del Curso universitario en ***Ciencias y Culturas Enogastronómicas*** *del Departamento de Ciencias de la Universidad de Roma3. El evento se realizó en el marco del programa de seminarios donde los estudiantes tienen la oportunidad de encontrar personalmente representantes de instituciones y empresas que operan en el sector enogastronómico.*

Infatti nel corso della lezione, oltre alla presentazione dell'IILA e delle sue finalità, sono state affrontate diverse tematiche: processi di produzione e trasformazione della materia prima, qualità genetiche, fisiche, sensoriali, nutrizionali, economiche ma anche il contesto socio-economico e culturale del territorio di produzione soprattutto nei casi dove i beneficiari dei progetti dell'IILA sono popolazioni indigene o vittime del conflitto armato.

(Segreteria Socio – Economico dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)

Durante la clase, luego de una presentación del IILA y de sus funciones, se habló de distintas temáticas: procesos de producción y transformación de la materia prima, características genéticas, físicas, sensoriales, nutricionales, económicas, y también el contexto socio-económico y cultural del territorio de producción especialmente donde los beneficiarios de los proyectos del IILA son poblaciones indígenas o víctimas del conflicto armado.

(Secretaría Socio – Económica del IILA s.socioeconomica@iila.org)

LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE
LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Nel mese di dicembre, periodo culmine delle celebrazioni dei 50 anni dell'IILA, la Segreteria Culturale ha focalizzato le sue attività in campo letterario ed editoriale, grazie alla sua partecipazione a "Più Libri Più Liberi" – Fiera nazionale della piccola e media editoria.

Il 4 dicembre, nel Cinema Caravaggio adiacente alla sede dell'IILA, si è svolto un interessante **dialogo tra lo scrittore cileno Luis Sepúlveda e il giornalista Federico Guiglia**. Luis Sepúlveda, uno degli scrittori latinoamericani contemporanei più amati e tradotti, è tornato all'IILA dopo diversi anni per una conversazione molto intima e divertente. Provocato dalle domande di Federico Guiglia, ha raccontato aneddoti sulla propria adolescenza, il legame con l'Italia, l'amore per la lingua spagnola, il significato dell'" essere latinoamericano".

Nella giornata inaugurale di "Più Libri Più Liberi" (6 dicembre), che quest'anno si è svolta per la prima volta al Rome Convention Center "La Nuvola", Sepúlveda ha incontrato lo scrittore Giancarlo De Ca-

En el mes de diciembre, momento culminante de los festejos de los 50 años del IILA, la Secretaría Cultural enfocó sus actividades en ámbito literario y editorial, gracias a su participación en "Più Libri Più Liberi – Feria de la pequeña y mediana empresa editorial".

El 4 de diciembre, en el Cine Caravaggio, al lado de la sede del IILA, se llevó a cabo un interesante ***diálogo entre el escritor chileno Luis Sepúlveda y el periodista Federico Guiglia****. Luis Sepúlveda, uno de los escritores latinoamericanos contemporáneos más reconocidos y traducidos, volvió al IILA después de tantos años para mantener un conversatorio muy íntimo y divertido. Provocado por las preguntas de Federico Guiglia, contó varias anécdotas sobre su propia adolescencia, su relación con Italia, el amor al idioma castellano, el significado de "ser latinoamericano".*

En el día inaugural de "Più Libri Più Liberi" (6 de diciembre), que este año se llevó acabo por primera vez en el ***Rome Convention Center "La Nuvola"****, Sepúlveda encontró el escritor Giancarlo De Cataldo para un con-*

Da sinistra: Luis Sepúlveda, Federico Guiglia

Da sinistra: Luis Sepúlveda, Giancarlo De Cataldo (Courtesy: Più Libri Più Liberi2017)

Da sinistra: Francisca Muñoz, Raúl Pérez Torres

taldo per una conversazione dal taglio diverso: ha parlato di cosa significa, per lui, essere ribelle, della restituzione della cittadinanza cilena, della passione politica della sua gioventù e di quella attuale. I due incontri sono stati resi possibili grazie alla collaborazione dell'Ambasciata del Cile in Italia.

L'8 dicembre, sempre a La Nuvola, l'IILA ha partecipato all'incontro **"Portali di scambio. Fiere del Libro in America Latina**" per professionali del settore editoriale. L'incontro è stato promosso dall'IILA e dall'AIE – Associazione Italiana Editori, in collaborazione con le Ambasciate di Cile ed Ecuador en Italia. Hanno partecipato l'attuale Ministro di Cultura dell'Ecuador **Raúl Pérez Torres**, direttore della Fiera Internazionale del Libro di Quito, **Francisca Muñoz**, direttrice esecutiva di "Primavera del Libro" di Providencia (Cile) e della *Asociación de Editores Independientes, Universitarios y Autónomos de Chile*, **Diego Guida**, Presidente gruppo Piccoli Editori dell'AIE, **Henrique Mota**, direttore della Fiera del Libro di Lisbona, **Paola Seghi**, Ufficio Fiere dell'AIE. I relatori hanno messo in comune le proprie esperienze nel campo dell'organizzazione di Fiere del Libro in America Latina e in Europa, offrendo interessanti spunti per il loro miglioramento, in particolar modo per quanto riguarda l'accessibilità dei piccoli editori a questi grandi eventi.

Il 19 dicembre è stato presentato il documentario **"La fuerza del balón" di Alberto Serra**, in collaborazione con l'Ambasciata di Panama in Italia. Il documentario ha partecipato alcuni dei festival di cinema sportivo più importanti del mondo, tra cui lo "Sport Film Festival" 2017 di Palermo. Questo è l'unico documentario esistente sul calcio in Panama (recentemente classificato al suo primo mondiale) in cui viene raccontato il difficile percorso dei calciatori professionisti in Panama.

(Segretaria Culturale dell'IILA s.culturale@iila.org)

La fuerza del balón: documentario sul calcio panamense di Alberto Serra

versatorio distinto al anterior: habló de lo que significa ser rebelde, de la restitución de la ciudadanía chilena, de la pasión política de su juventud y de la de hoy. Los dos encuentros fueron posibles gracias a la colaboración de la Embajada de Chile en Italia.

El 8 de diciembre, siempre en La Nuvola, IILA participó en el encuentro ***"Portales de intercambio. Ferias del Libro en América Latina"*** *dirigido a profesionales del sector editorial. El encuentro fue promovido por IILA y AIE – Asociación Italiana Editores, en colaboración con las Embajadas de Chile y Ecuador en Italia. En el encuentro participaron el actual Ministro de Cultura de Ecuador, Raúl Pérez Torres, director de la Feria Internacional de Libro de Quito,* ***Francisca Muñoz****, directora ejecutiva de "Primavera del Libro" de providencia (Chile) y de la Asociación de Editores Independientes, Universitarios y Autónomos de Chile,* ***Diego Guida****, presidente grupo pequeños editores de AIE,* ***Henrique Mota****, director de la Feria del Libro de Lisboa,* ***Paola Seghi****, Sección Ferias de AIE. Los disertantes pusieron en común sus propias experiencias en el ámbito de la organización de Ferias del Libro en América Latina y Europa, brindando instancias sugerencias para mejorarlas, sobre todo en relación con la accesibilidad de los pequeños editores en este tipo de eventos.*

El 19 de diciembre se presentó el documental ***"La fuerza del balón" de Alberto Serra****, en colaboración con la Embajada de Panamá en Italia. El documental concursó en algunos de los principales festivales de cine deportivo del mundo, entre ellos "Sport Film Festival" de Palermo. Este es el único documental en el mundo sobre el fútbol en Panamá (recién clasificado para disputar en su primer Mundial), en que se relata lo difícil que es ser futbolista profesional en Panamá.*

(Secretaría Cultural del IILA s.culturale@iila.org)

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO
LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

Riunione con il presidente esecutivo dell'Istituto Nazionale di Ricerca sui Ghiacciai e gli Ecosistemi Montani del Perù

Lo scorso 14 dicembre è venuto in visita all'IILA l'Ing. Benjamin Morales Arnao, presidente esecutivo dell'Istituto Nazionale di Ricerca sui Ghiacciai e gli Ecosistemi Montani del Perù (INAIGEM) organismo che dipende dal Ministero dell'Ambiente del Perù, al fine di presentare le attività dell'Istituto e di discutere eventuali collaborazioni congiunte con la Segreteria Tecnico-Scientifica dell' IILA.

L'obiettivo principale dell'INAIGEM è quello di promuovere ed estendere la ricerca scientifica sui ghiacciai e gli ecosistemi montani, promuovendo il suo uso sostenibile aiutando le persone che vi abitano o che beneficiano di questi ecosistemi.

Nell'ambito della riunione sono state presentate le diverse attività dell'IILA e dell'INAIGEM e si è comiciato ad esplorare le possibilità di un lavoro congiunto nell'ambito di diversi programmi che promuovono e finanziano la ricerca in materia di ambiente e sviluppo sostenibile.

Hanno partecipato alla riunione Florencia Paoloni, Segreteria Tecnico Scientifica, l'Ing. Benjamin Morales Arnao, il Ministro Consigliere dell'Ambasciata del Perù Pablo Cisneros e il professor Francisco Leon di Università Sapienza di Roma.

Presentazione dei primi risultati del progetto di analisi del danno sismico nelle chiese d'Italia, Cile e Messico

L'Arch. Daniela Diaz, che sta svolgendo il suo dottorato di ricerca presso l'Università della Basilicata, ha presentato insieme con l'Arch. Riccardo Caffarella i primi risultati del corso realizzato su richiesta della Scuola Nazionale di Conservazione, Restauro e Museologia del Messico (ENCRyM).

Come parte del corso, gli esperti hanno visitato dieci conventi del sedicesimo secolo nello stato di Morelos, analizzando il danno subito dalle chiese avvalendosi di metodologie italiane. Per questo, hanno tradotto in spagnolo il formulario di rilevamento dei danni alle chiese utilizzato in Italia, che consente di valutare lo stato e la necessità di intervento in edifici religiosi colpiti da terremoti in circa 90 minuti. Questi risultati sono stati presentati alla commissione tecnico-scientifica dell'Istituto Nazionale di Antropologia e Storia, che ha espresso il loro interesse nell'applicazione di questo metodo sistematico di valutazione dei danni in tutto il patrimonio religioso colpito dal terremoto.

Hanno partecipato all'incontro, unitamente all'architetto Daniela Diaz e all'architetto Riccardo Caffarella, il consigliere Rodrigo Waghorn dell'Ambasciata del Cile in Italia, la consigliera Maria Teresa Cerón dell'Ambasciata del Messico in Italia e la dott.ssa Florencia Paoloni della Segreteria Tecnica -Scientifico dell'IILA.

Reunión con el Presidente Ejecutivo del Instituto Nacional de Investigación en Glaciares y Ecosistemas de Montaña del Perú

Visitó la IILA el pasado 14 de diciembre el Ing. Benjamín Morales Arnao, Presidente Ejecutivo del Instituto Nacional de Investigación en Glaciología y Ecosistemas de Montaña (INAIGEM), órgano adscrito al Ministerio del Ambiente del Perú, a fin de presentar las actividades del Instituto y de conversar sobre posibles colaboraciones conjuntas con la Secretaría Técnico-científica de la IILA.

El principal objetivo del INAIGEM es promover y extender la investigación científica y tecnológica sobre glaciares y ecosistemas de montañas, promoviedo su uso sustentable para beneficiar a las poblaciones que allí residen o que se benefician de dichos ecosistemas.

En el marco de la reunión se presentaron las distintas actividades de la IILA y del INAIGEM y se comenzaron a explorar la posibilidades de trabajos conjuntos en el marco de distintos Programas que promueven y financian la investigación en ambiente y desarrollo sostenible.

Participaron de la reunión con la secretaria Técnico-Científica Florencia Paoloni y el Ing. Benjamín Morales Arnao, el ministro consejero de la Embajada del Perú Pablo Cisneros y el profesor Francisco Leon de la Universidad Sapienza de Roma.

Presentación de los resultados iniciales del proyecto de análisis de daño ante riesgo sísmico en Iglesias de Italia, Chile y México

La Arq. Daniela Diaz, quien está realizando su doctorado en la Universidad de la Basilicata, presentó junto con el Arq. Riccardo Caffarella los primeros resultados del curso realizado por invitación de la Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía de México (ENCRyM).

Como parte del curso, los expertos visitaron diez conventos del siglo XVI en el Estado de Morelos, analizando el daño de las iglesias con base en las metodologías italianas. Para esto, tradujeron al español el formulario de detección de daños a iglesias utilizado en Italia, el cual permite evaluar el estado y la necesidad de intervención en edificios religiosos afectados por sismos en aproximadamente 90 minutos. Dichos resultados fueron presentados a la Comisión técnico-científica del Instituto Nacional de Antropología e Historia, quienes expresaron su interés en aplicar esta forma sistemática de evaluar el daño en todo el patrimonio religioso afectado por el terremoto.

Participaron de este encuentro junto con la Arq Daniela Diaz y el arq Riccardo Caffarella, el consejero Rodrigo Waghorn de la Embajada de Chile en Italia, la consejera Maria Teresa Cerón, de la Embajada del México en Italia y la Lic. Florencia Paoloni, secretaria Técnico-Científica de la IILA.

Rete Scientifica Italia – America Latina

La Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA invita tutti i ricercatori italiani e latinoamericani che vivono in Italia ad iscriversi alla "Rete Scientifica Italiano-Latinoamericana".

Lo scopo di questa iniziativa è quello di creare un canale di contatto così come un luogo di incontro tra scienziati italiani e latinoamericani con interessi comuni.

I requisiti per potersi registrare alla rete sono i seguenti: essere maggiorenni, essere residenti (temporaneamente o stabilmente) in Italia, lavorare come ricercatore in un'organizzazione che svolge attività di ricerca scientifica; essere cittadino di uno dei paesi membri dell'IILA (Argentina, stato plurinazionale della Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Perù, Repubblica Dominicana, Uruguay e Repubblica Bolivariana del Venezuela).

La partecipazione alla Rete consentirà ai partecipanti di stabilire contatti informali, fluidi e diretti che saranno sicuramente utili per la presentazione di nuovi progetti, nonché per stimolare le collaborazioni tra le varie organizzazioni, per promuovere la diffusione di bandi e concorsi scientifici, organizzare workshop, conferenze, seminari, ecc.

I soggetti interessati possono iscriversi gratuitamente tramite il sito web IILA www.iila.org , inviando una e-mail alla Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA: s.tecnicoscientifica@iila.org o in alternativa telefonando al numero 06 68492- 208

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

Red Científica Italia – América Latina

La Secretaría Técnico Científica del IILA, invita a todos los científicos y los investigadores italianos y latinoamericanos que viven en Italia a unirse a la "Red Científica Italiano-América Latina".

El propósito de esta iniciativa es crear un canal de contacto así como un lugar de encuentro entre científicos italianos y de América Latina que posean intereses comunes.

Los requisitos para registrarse en la Red son los siguientes: ser mayor de edad, residir (temporal o permanente) en Italia, trabajar como investigador en una organización que se realice investigación científica; ser ciudadano de uno de los países miembros del IILA (Argentina, Estado Plurinacional de Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Italia, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y República Bolivariana de Venezuela).

La participación en la Red permitirá a los participantes establecer contactos informales, fluidos y directos los cuales que serán sin duda útiles para la presentación de nuevos proyectos así como para estimular colaboraciones entre las distintas organizaciones, promover la difusión de convocatorias y concursos científicos, organizar talleres, conferencias, seminarios, etc.

Las personas interesadas pueden inscribirse de forma gratuita a través de la página web del IILA www.iila.org, mediante el envío de un correo electrónico a la Secretaría Técnica Científica s.tecnicoscientifica@iila.org, o bien llamando al: 06 68492-208.

(Secretaría Tecnico Cientifica del IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE
ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN

Da destra: Hefer Morataya, Director de Seguridad Democrática del SICA

Seminario Internacional IILA – SICA "Seguridad y lucha contra el crimen organizado: un desafío común de Italia y Centroamérica. Logros y nuevos objetivos compartidos", San Salvador 4-6 de diciembre de 2017

Ministros, Viceministros y delegados de las entidades nacionales de los Ministerios de Justicia y Seguridad de los países que conforman el Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), e Italia, se dieron cita para desarrollar la Mesa política "seguridad y lucha contra el crimen organizado: un desafío común de Italia y Centroamérica. Logros y nuevos objetivos compartidos".

El encuentro tuvo como propósito presentar los resultados de las experiencias compartidas en temas de seguridad, así como confrontar con las contrapartes latinoamericanas las perspectivas de colaboración en uno de los ámbitos de interés recíproco como es la seguridad, con énfasis en la criminalidad organizada transnacional y el apoyo del Estado de Derecho. En ese sentido, el Secretario General del SICA, envió palabras a través de las cuales indicó que el apoyo de Italia, a través de IILA, se ha

Donato Di Santo, SG IILA, Raúl López, Viceministro de Justicia y Seguridad Pública de El Salvador

I partecipanti al Seminario IILA-SICA, all'ingresso della sede centrale del SICA a San Salvador

contribuido a obtener importantes resultados como la constitución de redes y foros regionales, la formación de centenares de operadores de justicia que se suman a los más de 1,700 funcionarios capacitados en el marco del programa de formación de justicia y seguridad pública de la Estrategia de Seguridad de Centroamérica (ESCA), en el cual se capacitaron a más de 300 funcionarios en temas de extinción del dominio. Durante su intervención, Donato Di Santo, Secretario General de El Instituto Ítalo – Latino Americano (IILA), aseguró "con la presencia en el SICA del nuevo Secretario General, Vinicio Cerezo estamos en una fase en la que podemos renovar aún más la colaboración institucional con el SICA, por su prestigio internacional e historia. La colaboración entre IILA y el SICA viene desde hace años se construyó especialmente con el tema de la lucha contra el crimen organizado y el apoyo a la ESCA".

Por su parte, el Embajador de Italia ante la República de El Salvador, Humberto Malnati, manifestó "Italia está muy orgullosa de poder intercambiar experiencias en el sector justicia con los países de América Latina. A lo largo de los años hemos logrado innumerables éxitos, tanto en Italia como en el extranjero. Hemos elaborado, promovido y fortalecido la Convención de Palermo de las Naciones Unidas contra la delincuencia transnacional, que continúan siendo el principal instrumento de acción internacional contra el crimen organizado".

En relación a ello, el Viceministro de Justicia de la República de El Salvador, Raúl Antonio López, expresó "Me complace la unidad entre IILA y el SICA quienes trabajan con toda la región en el combate al crimen organizado, el narcotráfico, contra la trata de personas y el combate a los bienes de naturaleza origen o destinación ilícita". La mesa política se realizó en el marco del Seminario Internacional "La Estrategia de Seguridad del SICA como base de la cooperación ítalo - centroamericana en el marco de la lucha global contra el crimen organizado transnacional", en la cual participaron Sigfrido Reyes, Presidente del Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador (PROESA); Marco Falcone, Director Agencia de Cooperación para el desarrollo El Salvador AICS; Comisionado Mayor José Ernesto Castro Gutiérrez, Segundo Jefe de Dirección Inteligencia policial; Luis Gustavo Mata, Ministro de Seguridad Pública Costa Rica; José Tejada Reynoso, Viceministro de Interior y Policía de República Dominicana. Así como altos funcionarios italianos y centroamericanos de las instituciones competentes sobre las temáticas relativas a la seguridad. El seminario fue realizado por la Secretaría General del SICA, en coordinación con el IILA y el apoyo de la Dirección General para la Mundialización del Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Cooperación Internacional de Italia (DGMO/MAECI). La colaboración entre la SG-SICA y el IILA data con un marco de cooperación firmado en el año 2008, en el programa de alta formación, una colaboración que fue intensificándose en el tiempo y concentrándose cada vez más en uno de los principales actuales de Centroamérica, la lucha contra el crimen organizado, el cual es uno de los 4 componentes de la Estrategia de Seguridad de Centroamérica (ESCA).

Nell'ambito del Programma IILA di Tutela e Gestione del Patrimonio Culturale latinoamericano:

Dal 3 al 9 di dicembre 2017, nel quadro della Componente gestita da IILA all'interno del **"Programma di Rafforzamento della Secretaria de Cultura de la Presidencia de El Salvador (SECULTURA) mediante la valorizzazione del patrimonio culturale"** si è realizzata a San Salvador la missione del Prof. Canciani e dell'Arch. Pastor Altaba dell'Università di Roma Tre, volta alla "realizzazione del Sistema Informativo Geografico dell'archeologia e dell'artigianato di El Salvador", creato nell'ambito del Progetto, in collaborazione con la *Secretaría de Cultura* e con la *Comisión Nacional de la Micro y Pequeña Empresa* (Conamype). I due esperti si sono occupati di effettuare la revisione generale della struttura del Sistema Informativo Geografico; di organizzare le informazioni e adattare la struttura del sistema in base alle realtà di ogni sito, nonché di effettuare le operazioni di geo-referenziazione dei siti prescelti – Nahuizalco e Santo Domingo de Guzmán – per la localizzazione degli elementi inseriti nel database.

Nell'ambito del **Programma di "Formazione ed assistenza tecnica per la conservazione, la valorizzazione e la tutela dal danno del patrimonio culturale cubano"** – finanziato dalla DGCS/MAECI e realizzato in collaborazione con l'OHC – e nel quadro del processo di rafforzamento della Rete di "Historiadores", **nel mese di dicembre**, si è provveduto alla spedizione dei **materiali e apparecchiature, destinati ai laboratori di carta** delle *Oficinas del Conservador* delle città patrimoniali **di La Habana (OHCH) e Matanzas (OCM) e per l'allestimento del laboratorio di legno di Cienfuegos (OCC)**. Seguiranno, nel mese di gennaio, alcune missioni degli esperti docenti IILA per la realizzazione dei primi Corsi previsti dall'attività formativa: Corso di Museologia a La Habana e Corso di restauro della carta a Matanzas.

Progetto "Miglioramento del sistema di controllo sanitario della catena alimentare per la tutela della salute in America Latina"
Al fine di presentare il Progetto "Miglioramento del sistema di controllo sanitario della catena alimentare per la tutela della salute in America Latina" e avviare i contatti con le controparti locali, nel mese di dicembre 2017 l'Arch. Augusto Chiaia, Coordinatore Scientifico dell'Iniziativa, ha realizzato una missione in Paraguay, Bolivia e Uruguay.
Gli incontri con i rappresentanti delle istituzioni pubbliche incaricate del controllo e la vigilanza alimentare hanno avuto come scopo l'identificazione delle necessità, degli ambiti e dei livelli formativi nonché dei profili e delle modalità di selezione dei partecipanti. Al contempo dette riunioni sono servite a raccogliere i contatti di tutti i partecipanti che saranno inclusi nella Rete di Cooperazione tra le istituzioni dei Paesi beneficiari (Bolivia, Ecuador e Paraguay), l'IILA e l'ALADI.

En el ámbito del Programa IILA sobre Protección y Gestión del Patrimonio Cultural de América Latina:

***Desde el 3 hasta el 9 de diciembre de 2017**, en el marco del Componente gestionado por la IILA dentro del **"Programa de Fortalecimiento de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de El Salvador (SECULTURA) mediante la valorización del patrimonio cultural"** se ha realizado en San Salvador la misión del profesor Canciani y de la arquitecta Pastor Altaba de la Universidad de Roma Tre, dirigida a la "realización del Sistema Informativo Geográfico de la arqueología y del artesanado de El Salvador", creado en el ámbito del Proyecto, en colaboración con la Secretaría de Cultura y con la Comisión Nacional de la Micro y Pequeña Empresa (Conamype). Los dos expertos han llevado a cabo no sólo la revisión general de la estructura del Sistema Informativo Geográfico, sino la organización de las informaciones junto con la adecuación de la estructura del sistema, en la base de las exigencias de cada sitio. Además, los mencionados expertos han llevado a cabo las operaciones de georreferenciación de los sitios seleccionados – Nahuizalco e Santo Domingo de Guzmán – para la localización de los elementos insertados en la Base de Datos.*

*En el ámbito del **Programa de "Formación de personal capacitado para la conservación, valorización y protección del patrimonio cultural cubano"** – financiado por la DGCD/MAECI y realizado en colaboración con la Oficina del Historiador y del Conservador de Cuba (OHCH) – y dentro del proceso de fortalecimiento de la Red de Historiadores, en el mes de diciembre, se ha realizado el envío de los materiales y equipo destinados a los **laboratorios de papel** de las Oficinas del Conservador de las ciudades patrimoniales de **La Habana (OHCH) y Matanzas (OCM) y para la instalación del laboratorio de madera de Cienfuegos (OCC)**. A continuación, en el mes de enero, se realizarán los primeros Cursos establecidos en el ámbito de la actividad de formación: Curso de Museología en La Habana y Curso de restauración del papel en la ciudad de Matanzas.*

Proyecto "Mejoramiento del sistema de control sanitario de la cadena alimentaria para la protección de la salud en América Latina"
Con el fin de presentar el Proyecto "Mejoramiento del sistema de control sanitario de la cadena alimentaria para la protección de la salud en América Latina" y entablar la coordinación con las instituciones locales, en el mes de diciembre de 2017, el Arq. Augusto Chiaia, Coordinador científico de la Iniciativa, realizó una misión en Paraguay, Bolivia y Uruguay.
Los encuentros con los representantes de las instituciones públicas encargadas del control y la vigilancia alimentaria se propusieron identificar las exigencias, los ámbitos y los niveles de formación así como los perfiles y las modalidades de selección de los participantes. Al mismo tiempo dichas reuniones sirvieron para recoger los contactos de todos los participantes que van a ser incluidos en la Red de Cooperación entre las instituciones de los Países beneficiarios (Bolivia, Ecuador y Paraguay) la IILA y la ALADI.

In precedenza l'Iniziativa è stata presentata alle competenti autorità ecuadoriane dal Dott. Mauro Vandali del Servizio Cooperazione dell'IILA in occasione di una missione realizzata alla fine del mese di novembre 2017.
Il Progetto "Miglioramento del sistema di controllo sanitario della catena alimentare per la tutela della salute in America Latina", finanziato dalla DGCS-MAECI, si propone di offrire ai Paesi di Minor Sviluppo Economico Relativo - PMDER (Bolivia, Ecuador e Paraguay) assistenza tecnica e formazione in sanità alimentare al fine di svilupparne le potenzialità legate alle esportazioni alimentari.
Il Progetto si articolerà in tre fasi: la prima, di carattere didattico, riguarda la realizzazione presso la sede dell'ALADI, a Montevideo, di due corsi presenziali e un successiva fase di formazione a distanza. La seconda, consistente in uno stage in Italia e la terza fase che consisterà in una missione di assistenza tecnica da parte di una delegazione di esperti italiani e latinoamericani in ognuno dei paesi partecipanti.

A finales del mes de noviembre el Dr. Mauro Vandali del Servicio para la Cooperación de la IILA presentó la iniciativa a las competentes autoridades ecuatorianas con motivo de una misión realizada en el País.
El Proyecto "Mejoramiento del sistema de control sanitario de la cadena alimentaria para la protección de la salud en América Latina", financiado por la DGCS-MAECI busca brindar a los Países de Menor Desarrollo Económico Relativo – PMDER (Bolivia, Ecuador y Paraguay) asistencia técnica y formación en salud alimentaria para desarrollar su potencialidad relacionadas con las exportaciones alimentarias.
El Proyecto se articula en tres fases: la primera, didáctica, se refiere a la realización en la sede de ALADI en Montevideo de dos cursos presenciales y una sucesiva fase de formación a distancia. La segunda, consiste en una pasantía en Italia y la tercera en una misión de asistencia técnica por parte de una delegación de expertos italianos y latinoamericanos en cada uno de los Países participantes.

I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA
LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA

ATTIVITA' DELL' AREA POLITICHE SOCIALI DEL PROGRAMMA DELL' UNIONE EUROPEA EUROSOCIAL+

Eurosocial sostiene iniziative con approccio interculturale per l'integrazione della popolazione migrante in Cile

Nel contesto del forte aumento della migrazione internazionale in Cile, il governo ha deciso di assumere un ruolo attivo nel riconoscimento dei diritti delle persone migranti e di promuovere una visione più inclusiva della migrazione, attribuendo valore all'innegabile contributo che essa apporta allo sviluppo economico, politico, sociale e culturale del paese.
In risposta a questa esigenza, alcune istituzioni in Cile hanno richiesto il sostegno del programma EUROsociAL+ per rafforzare processi che, a partire da punti di vista diversi, ambiscono a generare una risposta ai processi migratori internazionali nel paese, garantendo la trasversalizzazione della componente migratoria all'interno delle sfere di governo.
Da un lato il Programma – nello specifico, l'area Politiche Sociali coordinata dall'IILA –, sostiene il **Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS)** nello sviluppo di strumenti metodologici che consentano di ap-

Un momento della visita a Barcellona

ACTIVIDADES DEL ÁREA POLITICAS SOCIALES DEL PROGRAMA DE LA UNIÓN EUROPEA EUROSOCIAL+

Eurosocial apoya iniciativas para la integración de la población migrante en Chile con enfoque intercultural

En el contexto del fuerte incremento de la migración internacional en Chile, el Gobierno ha decidido ejercer un rol activo en el reconocimiento de derechos de las personas migrantes y promover una mirada más inclusiva en torno a la migración, valorando la innegable contribución que ésta aporta al desarrollo económico, político, social y cultural del país.

En respuesta a esta exigencia, algunas instituciones de Chile han pedido apoyo al Programa EUROsociAL+ para fortalecer procesos que, desde abordajes diferentes, pretenden generar una respuesta a los procesos migratorios internacionales que vive el país, asegurando la transversalidad del componente migratorio al interior del Gobierno.
*De un lado, el Programa - en particular el área Políticas Sociales coordinada por el IILA - está apoyando el **Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS)** para el desarrollo de instrumentos metodológicos que permitan*

plicare un approccio interculturale alla gestione dei programmi sociali diretti a popolazione migrante in territori vulnerabili. In particolare, si cerca di avanzare nella produzione e contestualizzazione di un "kit di strumenti" che consenta al FOSIS e a tutti i servizi pubblici di affrontare l'integrazione della popolazione migrante in modo pertinente e inclusivo. In questo contesto, EUROsociAL+ ha organizzato, **dal 20 al 23 novembre**, una missione di una esperta di Barcellona in Cile, per dar seguito al processo già in corso da diversi mesi.
Dall'altro lato, EUROsociAL sta appoggiando **ChileValora** e il **Servicio Nacional de Capacitación y Empleo – SENCE** al fine di adeguare alla popolazione migrante il sistema nazionale di formazione e certificazione professionale e così aumentare i livelli di integrazione dei migranti, sia formandoli direttamente - e riconoscendo e certificando le loro competenze -, sia intervenendo sugli attori responsabili della loro accoglienza e del loro trattamento, attraverso un processo di sensibilizzazione e di educazione alla interculturalità.
In questo quadro, l'Area Politiche Sociali del Programma ha organizzato, **dal 12 al 15 dicembre**, una visita a Barcellona, che ha permesso alle due istituzioni conoscere i servizi e le esperienze della Generalitat de Catalunya in materia di politiche di immigrazione e di riconoscimento e valutazione delle competenze professionali. La visita si è concentrata sul lavoro svolto in questo contesto dall'*Institut Català de les Qualificacions Professionals* e dalla *Secretaria d'Igualtat, Migracions i Ciutadania* che, tra le altre cose, hanno formulato una certificazione professionale specifica per l'accoglienza delle persone migranti.
La settimana di lavoro è stata estremamente utile e ha permesso l'allestimento di una tabella di marcia del lavoro congiunto tra Chile Valora, SENCE e la Generalitat de Catalunya, in vista di realizzare prodotti specifici che permetteranno di adeguare il sistema cileno di certificazione delle competenze e della formazione professionale alle esigenze specifiche della popolazione migrante.

Nuovi accordi di collaborazione in Messico

Dal 4 al 7 dicembre, Sofia Chiarucci e Francesco M. Chiodi hanno tenuto alcuni importanti incontri in Messico, nell'ambito del coordinamento IILA delle attività del programma EUROsociAL nel paese. Gli incontri sono serviti a dettagliare gli accordi presi nel quadro dei 4 progetti di sostegno alle seguenti politiche pubbliche, a partire dal 2018:

1. **Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale** (sotto-segreteria dell'occupazione e della produttività del lavoro): *Rafforzamento del Servizio Nazionale per l'impiego per migliorare il rapporto di lavoro tra datori di lavoro e persone in cerca di lavoro.* Il sostegno sarà di ampia portata e volto a migliorare l'offerta di servizi e la gestione del Servizio Nazionale per l'Impiego, in particolare per rafforzare le prestazioni dei consulenti del lavoro, dei concertatori aziendali e dei direttori degli uffici di collocamento e per aggiornare il modello di *profiling* delle persone che si rivolgono al Servizio di collocamento per cercare lavoro. Sarà inoltre proget-

aplicar un enfoque intercultural en la gestión de programas sociales que atienden a población migrante en territorios vulnerables. En particular, se busca avanzar en la producción y contextualización de una Caja de Herramientas que permita al FOSIS y a todos los servicios públicos abordar la integración de la población migrante de manera pertinente e inclusiva. En este marco, EUROsociAL+ ha organizado, ***del 20 al 23 de noviembre****, una misión de una experta de Barcelona en Chile, para dar seguimiento al proceso ya en marcha desde hace algunos meses.*
Del otro lado, EUROsociAL está apoyando el ***Servicio Nacional de Capacitación y Empleo - SENCE y ChileValora*** *para la adecuación del sistema de capacitación y certificación profesional a efectos de extenderlo a la población migrante, es decir, con el fin de incrementar los niveles de integración de los migrantes, tanto capacitándolos directamente – y reconociendo y valorando sus competencias -, como interviniendo en los actores responsables de su acogida y tratamiento, a través de un proceso de sensibilización y formación a la interculturalidad.*
En este marco el Área Políticas Sociales del Programa ha organizado, ***del 12 al 15 de diciembre****,* ***una visita a Barcelona****, que permitió a las dos instituciones conocer los servicios y experiencias de la Generalitat de Catalunya en materia de políticas de inmigración y de reconocimiento y evaluación de competencias profesionales. La visita se ha centrado en el trabajo que realizan en este contexto el Institut Català de les Qualificacions Professionals y la Secretaria d'Igualtat, Migracions i Ciutadania que, entre otras cosas, han formulado una cualificación profesional específica para la acogida de personas migrantes.*
La semana de trabajo ha sido muy provechosa y ha permitido establecer una hoja de ruta para el trabajo conjunto entre Chile Valora, SENCE y Generalitat de Catalunya para elaboración de productos específicos que permitirán adecuar el sistema chileno de certificación de competencias y capacitación profesional a las exigencias especificas de la población migrante.

Nuevos compromisos de acción en México

Del 4 al 7 de diciembre, Sofia Chiarucci y Francesco M. Chiodi han realizado algunas importantes reuniones en México en el marco de la coordinación IILA de las actividades del Programa EUROsociAL en este país. Los encuentros estuvieron abocados a afinar los acuerdos en relación a 4 acciones o proyectos de apoyo a las siguientes políticas públicas a partir de 2018:

1. ***Secretaría del Trabajo y Previsión Social*** *(Subsecretaría de Empleo y Productividad Laboral): Fortalecimiento del Servicio Nacional de Empleo (SNE) para mejorar la vinculación laboral entre empleadores y buscadores de empleo. El apoyo será de amplio alcance para mejorar la oferta de servicios y la gestión del SNE, en particular para robustecer el desempeño de los Consejeros Laborales, de los Concertadores empresariales, de los Directores de las oficinas de empleo y para actualizar el modelo de perfilamiento de las personas que se dirigen al servicio de empleo para buscar trabajo. Se diseñará también un nuevo modelo de capacitación a Consejeros laborales y Concertadores empresariales y se revisarán los modelos de funcionamiento*

tato un nuovo modello di formazione per consulenti del lavoro e consulenti aziendali e saranno rivisti i modelli di funzionamento del Sistema di impiego statale e dei Workshop per le persone che cercano lavoro. Per realizzare quest'azione, è stato pianificato un accordo con la Banca Interamericana di Sviluppo (BID) nel quadro di un prestito che sarà implementato nel 2018. E' anche previsto un ampio coinvolgimento di Pole Emploi (Francia) per le attività di assistenza tecnica.

2. **Ministero del lavoro e della previdenza sociale:** *Creazione e implementazione di moduli di formalizzazione del lavoro nelle Delegazioni Federali del Lavoro*. EUROsociAL accompagnerà un progetto pilota costituito da 10 moduli di formalizzazione del lavoro nelle 10 Delegazioni Federali del Lavoro che hanno il più alto tasso di informalità. I moduli di formalizzazione faciliteranno la transizione dei lavoratori e delle imprese dall'informalità all'informalità, dispensando informazione, tanto al lavoratore quanto al datore di lavoro, utilizzabile per l'ottenimento di benefici fiscali e di previdenza sociale per la formalizzazione, riguardo ai quali esiste un alto livello di disinformazione tra i potenziali beneficiari.
3. **Ministero della Salute**: *Rafforzamento metodologico e della capacità di incidenza dell'Osservatorio Nazionale delle Disuguaglianze in Salute (ONIS).* Al fine di rafforzare l'ONIS, l'azione si concentra sulla revisione della metodologia esistente dei 25 indicatori attuali dell'Osservatorio, sull'analisi dei risultati della misurazione e sulla produzione di prove sulle iniquità in salute, al fine di produrre raccomandazioni. E' inoltre stato previsto un Foro di Scambio con altri paesi della regione che dispongono di osservatori analoghi, allo scopo di condividere i progressi relativi alla misurazione delle iniquità in salute (focus sulla gravidanza adolescenziale e sulla mortalità materna) e a come le misurazioni siano in grado di fornire informazioni utili per l'assunzione di decisioni nelle politiche pubbliche.
4. **Sistema nazionale di Protezione di Bambine, Bambini e Adolescenti (SIPINNA) e Ministero della Pubblica Istruzione (SEP):** Prevenzione, individuazione e trattamento di bullismo nei confronti di Bambine, Bambini e Adolescenti con disabilità nelle scuole che partecipano alla Strategia di Equità e Inclusione del Modello educativo. I risultati di questa azione, inquadrati all'interno delle recenti nuove Leggi dell'Istruzione (riforma dell'istruzione) e dei diritti di bambini/e e adolescenti, sono (i) l'incorporazione nella Strategia di Equità e Inclusione di un nuovo Modello di prevenzione, trattamento ed eradicazione della violenza contro bambine, bambini e adolescenti con disabilità nelle scuole, e (ii) l'attuazione a livello pilota del Modello in 250 scuole inclusive, in cui saranno integrati studenti con disabilità.

del Sistema Estatal de Empleo y de los Talleres para Buscadores de Empleo. Para llevar a cabo esta acción se ha previsto un acuerdo con el Banco Interamericano de Desarrollo en el marco de un préstamo que se implementará en el 2018. También está previsto un amplio involucramiento de Pole Emploi (Francia) para las actividades de asistencia técnica.

2. ***Secretaría del Trabajo y Previsión Social:*** *Creación e implementación de Módulos de formalización laboral en las Delegaciones Federales del Trabajo. EUROsociAL acompañará un proyecto piloto constituido por 10 Módulos de formalización laboral en 10 Delegaciones Federales del Trabajo que cuentan con la mayor tasa de informalidad laboral. Los módulos de formalización facilitarán la transición de los trabajadores y empresas de la informalidad a la formalidad, apoyando el proceso con información tanto al trabajador como al empleador que pueda ser utilizada en la obtención de beneficios fiscales y de seguridad social para la formalización, sobre los cuales existe un alto desconocimiento entre los potenciales beneficiarios.*
3. ***Secretaría de Salud:*** *Fortalecimiento metodológico y de la capacidad de incidencia del Observatorio Nacional de Inequidades en Salud (ONIS). Con el objetivo de reforzar el ONIS, la acción se centra en la revisión de la metodología existente de los 25 indicadores actuales del Observatorio, en el análisis de los resultados de la medición y en la producción de evidencias sobre inequidades en salud con el fin de elaborar recomendaciones. También se ha previsto un Foro de intercambio con otros países de la región que cuentan con observatorios análogos para compartir avances en la medición de inequidades en salud (focus en el embarazo adolescente y la mortalidad materna) y sobre cómo las mediciones pueden proporcionar indicaciones útiles para la toma de decisiones en políticas públicas.*
4. ***Sistema Nacional de Protección de Niñas, Niños y Adolescentes (SIPINNA) y Secretaría de Educación Pública (SEP):*** *Prevención, detección y atención del acoso escolar contra niñas, niños y adolescentes con discapacidad en las escuelas que participan en la Estrategia de Equidad e Inclusión del Modelo Educativo. Los resultados de esta acción, enmarcada en las recientes nuevas Leyes de Educación (reforma educativa) y de los Derechos de NNA, son la (i) incorporación en la Estrategia de Equidad e Inclusión de un nuevo Modelo de prevención, atención y erradicación de la violencia escolar contra niñas, niños y adolescentes con discapacidad en las escuelas y (ii) la implementación a nivel piloto del Modelo en 250 escuelas inclusivas, en las que se integrarán estudiantes con discapacidad.*

Più posti di lavoro, lavoro più dignitoso: due bandi aperti in Europa e America Latina e Caraibi

Nel mese di dicembre, il programma EUROsociAL+ e la Fondazione UE-LAC hanno sottoscritto un accordo per condurre due iniziative congiunte sviluppate dalla Fondazione e dal coordinamento IILA di EUROsociAL e, per uno di esse, dal coordinamento dell'Area Genere del programma, guidata da Expertise France.
L'obiettivo della prima di esse è quello di ricevere proposte di studio su casi relativi alle migliori prassi e lezioni apprese su programmi, progetti e iniziative legate ad istruzione e formazione professionale (IFP) in Europa e America Latina, così come di esplorare opportunità per lo scambio di esperienze e di cooperazione tra paesi e regioni. Gli argomenti sono: (i) Partnership della IFP con aziende al fine di coinvolgerli nella fornitura di docenti e tutor e/o di formazione di insegnanti e formatori; sviluppo di curricula; messa a disposizione di opportunità di tirocinio e/o stage; contrattazione di giovani in stage/tirocini, etc.); (ii) Apprendimento sul posto di lavoro; (iii) Meccanismi per anticipare la domanda del mercato del lavoro e adeguare la formazione alle competenze e alle capacità richieste; (iv) Sviluppo di abilità trasversali (*soft skills*) e/o abilità socio-emotive nei sistemi di IFP; (v) Schemi di cooperazione internazionale per la mobilità di studenti e personale docente; quadri comuni delle competenze e reciproco accreditamento di certificati e diplomi.

La scadenza limite per la presentazione delle proposte di studio di casi è il 5 febbraio 2018 (23:59 ora dell'Europa centrale). Il programma EUROsociAL+ e la Fondazione EU-LAC realizzeranno una selezione delle proposte. Sarà quindi fornito un contributo di 3.000 euro a ciascuna delle istituzioni responsabili delle proposte selezionate, affinché possano allestire il proprio studio del caso. La Fondazione EU-LAC e EUROsociAL+ pubblicheranno infine una raccolta degli studi finali, in formato cartaceo ed elettronico, in inglese e spagnolo, scaricabili gratuitamente. Le proposte di esperienze possono essere presentate da istituzioni pubbliche, accademiche, imprenditoriali e della società civile, seguendo le indicazioni contenute nei termini di riferimento del bando, nel relativo allegato e nei documenti di candidatura. Per candidarsi, consultare i dettagli sulle pagine Web di EUROsociAL+ o della Fundación EU-LAC.

Más empleo, más empleo decente: dos convocatorias abiertas en Europa y América Latina y Caribe

En diciembre el Programa EUROsociAL y la Fundación EULAC han suscrito un acuerdo para llevar a cabo dos iniciativas conjuntas elaboradas por la Fundación y la coordinación IILA de EUROsociAL y, para una de ellas, la coordinación del área genero de este programa, liderada por Expertise France. El objetivo de la primera es recibir propuestas de estudios de casos relacionados con las ***mejores prácticas y lecciones aprendidas sobre programas, proyectos e iniciativas de educación y formación profesional*** *(EFP) en ambas regiones, así como explorar oportunidades para el intercambio de experiencias y cooperación entre países y regiones. Los tópicos son: (i) Partenariados de la EFP con empresas con el fin de involucrarlas en la provisión de profesores y tutores y/o formación de profesores y entrenadores; desarrollo de currículos; puesta a disposición de oportunidades de pasantías y/o prácticas; contratación de jóvenes en pasantías/prácticas etc.); (ii) Aprendizaje en puestos de trabajo; (iii) Mecanismos para anticiparse a la demanda del mercado laboral y ajustar la formación a las competencias y habilidades demandadas; (iv) Desarrollo de competencias transversales (soft skills) y/o socioemocionales en los sistemas de EFP; (v) Esquemas de cooperación internacional para la movilidad de estudiantes y personal docente; los marcos comunes de competencias y la acreditación mutua de certificados y diplomas.*

La fecha límite para enviar las propuestas de estudios de caso es el 5 de febrero de 2018 (23:59 hora de Europa Central). El Programa EUROsociAL+ y la Fundación EU-LAC realizarán una selección de propuestas. Se proporcionará luego un aporte de 3.000 euros a cada una de las instituciones responsables de las propuestas seleccionadas para que pueda elaborar su estudio de caso. La Fundación EU-LAC y EUROsociAL+ publicarán finalmente una compilación de los estudios de caso finales, en formato impreso y electrónico, en inglés y español y descargable gratuitamente. Las propuestas de experiencias pueden ser presentadas por instituciones públicas, académicas, empresariales y de la sociedad civil, siguiendo las indicaciones contenidas en los términos de referencia para la convocatoria, su anexo y documentos de solicitud. Para aplicar, ver detalles en las páginas web de EUROsociAL+ o de la Fundación EU-LAC.

Nell'ambito del secondo Bando, il programma EUROsociAL+ e la Fondazione UE-LAC stanno invitando a presentare Buone Pratiche e innovazioni per l'inserimento di giovani donne nel mondo del lavoro; l'invito si configura come un tentativo di raccogliere e condividere tra le organizzazioni sociali, le imprese, le istituzioni pubbliche e

Con la segunda convocatoria, el programa EUROsociAL+ y la Fundación EU-LAC estamos invitando a presentar buenas prácticas e innovaciones para la ***inclusión de mujeres jóvenes al mundo laboral****, como un esfuerzo por recoger y compartir entre organizaciones sociales, actores empresariales, instituciones públicas y tomadores de decisión, aquellas experiencias positivas, que han lo-*

decision makers, quelle esperienze positive che sono riuscite a produrre benefici ai fini di ridurre il divario generazionale e di genere che ancora persiste nei sistemi economici, politici e sociali di entrambe le regioni. Il bando presuppone che le iniziative, i progetti, i modelli e le riforme che sono state implementate con successo in America Latina e Caraibi e nell'Unione Europea, e che siano trasferibili ad altri paesi del partenariato bi-regionale, debbano essere condivisi con tutti quegli attori interessati a questo problema e arricchire il dialogo bi-regionale rispetto al tema delle relazioni di genere, dal momento che l'apprendimento incrociato è uno strumento di massima rilevanza per coloro che definiscono o attuano politiche e iniziative sociali.
Le esperienze possono essere presentate da entità pubbliche, accademiche, imprenditoriali e della società civile, seguendo le indicazioni contenute nei termini di riferimento del Bando e nel relativo Allegato. E' possibile trovare i dettagli relativi al Bando sulle pagine web di EUROsociAL+ o della Fundación EU-LAC.

grado rendir frutos para disminuir las brechas de género y generacionales que aún persisten en los sistemas económicos, políticos y sociales en ambas regiones. La convocatoria asume que las iniciativas, proyectos, modelos y reformas que han sido implementados con éxito en los países de América Latina y el Caribe y la Unión Europea, y que sean transferibles hacia otros países de la asociación birregional, deben ser compartidos con todos aquellos actores que están interesados en esta problemática y enriquecer el diálogo birregional con respecto al tema de relaciones de género, pues el aprendizaje cruzado es un instrumento de suma importancia para aquellos que definen o implementan políticas e iniciativas sociales.
Las experiencias pueden ser presentadas por instituciones públicas, académicas, empresariales y de la sociedad civil, siguiendo las indicaciones contenidas en los términos de referencia para el llamado y su Anexo. Se pueden encontrar detalles sobre la convocatoria en las páginas web de EUROsociAL+ o de la Fundación EU-LAC.

Missione di identificazione del programma Eurosocial+ in Nicaragua

Tra l'11 e il 15 dicembre, rappresentanti del Programma si sono recati nel paese per definire un piano di lavoro con esso nelle tre aree di politica pubblica del programma: *governance* democratica, politiche sociali e politiche di uguaglianza di genere.
La missione è stata organizzata in collaborazione con la Delegazione dell'Unione Europea e con il Ministero degli Esteri del Nicaragua. Quest'ultimo ha avuto un ruolo decisivo nell'organizzazione degli incontri, permettendo di far conoscere un quadro d'insieme delle politiche prioritarie nel paese di identificare aree di lavoro in cui il Programma potrà essere uno strumento utile di supporto.

Con le varie istituzioni visitate - *Ministerio Público, Corte Suprema de Justicia, Ministerio de Hacienda, Ministerio de la Familia, Adolescencia y Niñez, Ministerio del Interior* - si sono individuati alcuni temi prioritari che saranno ora oggetto di approfondimento per essere concretizzati in supporti specifici. Nell'ambito dell'Area Politiche Sociali - area coordinata dall'IILA - in particolare sono stati evidenziate tematiche relative al reinserimento lavorativo e sociale di detenuti e la prevenzione della violenza giovanile nei centri educativi.

Misión de identificación de propuestas en Nicaragua

Entre el 11 y el 15 de diciembre representantes del Programa de la Unión Europea EUROsociAL han estado en Managua para definir un plan de trabajo con el país en las tres áreas de política pública del Programa: gobernanza democrática, políticas sociales y políticas de igualdad de género.
La misión ha sido organizada en colaboración con la Delegación de la Unión Europea y la Cancillería de Nicaragua. Esta última ha jugado un papel determinante para llevar a cabo la misión, permitiendo trasladar un cuadro completo de las políticas prioritarias del país e identificar ámbitos de trabajo en los cuales el programa puede resultar una herramienta útil de apoyo.
Con las diferentes instituciones visitadas - Ministerio Público, Corte Suprema de Justicia, Ministerio de Hacienda, Ministerio de la Familia, Adolescencia y Niñez, Ministerio de Gobernación - se han identificado algunos temas prioritarios que a partir de ahora serán objeto de profundización para ser traducidos en apoyos específicos. En el Área Políticas Sociales - área gestionada por el IILA - en particular destacan temas relativos a la reinserción laboral y social de personas privadas de libertad y la prevención de violencia juvenil en los centros educativos.

Sostegno al programma sociale Tenondera del Paraguay

Il programma Tenonderã (una parola *guarani* che può essere tradotta *per andare avanti*) è un programma per la promozione e l'inclusione economica delle famiglie che vivono in povertà e che partecipano ai programmi sociali della *Secretaría de Acción Social* (SAS) del Paraguay.

Apoyo al programa social Tenonderã de Paraguay

El Programa Tenonderã (palabra guaraní traducible en para avanzar) es un programa de promoción e inclusión económica de las familias en situación de pobreza participantes de los programas sociales de la Secretaría de Acción Social (SAS) de Paraguay. En particular, Tenonderã apoya

In particolare, Tenonderã sostiene la generazione di piccole imprese che consentono alle famiglie beneficiarie di uscire dalla condizione di povertà. Essendo un programma creato di recente, è attualmente in fase di riprogettazione concettuale e di adeguamenti operativi.
In quest'ambito, SAS ed EUROsociAL+ hanno stabilito un accordo per rafforzare alcuni strumenti di gestione del programma. In particolare, il programma dispone attualmente di un sistema di gestione informatizzato basato sulle informazioni raccolte sul campo dagli operatori tramite *tablet*. Per rafforzare questo sistema informatico, le informazioni devono essere ora geo referenziate. Per questo motivo, EUROsociAL sta appoggiando la progettazione del Sistema Informativo Geografico (SIG).
Grazie all'esperienza in questo campo della *Dirección Nacional de Evaluación y Monitoreo* (DINEM) del Ministero dello Sviluppo Sociale dell'Uruguay, EUROsociAL+ ha permesso di stabilire un itinerario di supporto alla SAS che è iniziato con una prima missione della DINEM ad Asunción tra il 4 e il 6 di dicembre. Questa cooperazione tecnica nell'ambito di EUROsociAL+ continuerà durante il primo semestre del 2018, sia a distanza che con altri momenti di incontro ad Asunción e Montevideo, fino a quando il Sistema non sarà implementato.
Il sostegno del programma EUROsociAL+ è la continuazione degli importanti risultati ottenuti durante la precedente fase di EUROsociAL, in cui il Programma collaborato con la SAS per rafforzare il programma Tekoporã, il principale programma di *cash transfe*r del paese. Grazie a questo supporto, Tekoporã ha migliorato i suoi sistemi di gestione ed è diventato il primo programma sociale in America Latina riconosciuto con una certificazione ISO.

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PAcCTO

L'attività del pilastro penitenziario nel programma EL PAcCTO è stata nell'ultimo mese dell'anno particolarmente significativa. In particolare, si è concentrata sull'elaborazione del Piano di Azione del 2018, definendo le attività specifiche da realizzare in ogni Paese coinvolto nel Programma in base a quanto emerso nella fase di identificazione della domanda svolta nei mesi anteriori.
L'ultimo giorno di novembre ha avuto luogo nella sede dell'IILA la riunione del tavolo italiano inter istituzionale alla quale hanno partecipato rappresentanti del Ministero di Giustizia, dell'Interno, degli Affari Esteri, Procura Nazionale Antimafia e anti terrorismo, Scuola Superiore Magistratura, il Consiglio dei Delegati e in collegamento Skype i Direttori del Programma Xavier Cousquer e Juan Gama e la Deputy Nathalie Boissou. La riunione si è conclusa con un in intervento del Procuratore Generale del Guatemala Thelma Aldana.
Nel corso della riunione i responsabili del Management italiano del EL PAcCTO hanno illustrato il Piano d'Azione per il 2018 condividendolo non solo con i Ministeri ma anche con i rappresentanti dei Paesi Latinoamericani coinvolti in uno spirito di vero partenariato.

la generación de pequeños emprendimientos que permitan a las familias beneficiarias salir de la situación de pobreza. Al ser un Programa de reciente creación se encuentra actualmente en fase de rediseño conceptual y ajustes operativos.
En este ámbito, la SAS y EUROsociAL+ han establecido un acuerdo para fortalecer algunas herramientas de gestión del programa. En particular, el programa cuenta actualmente con un sistema informático de gestión a partir de las informaciones levantadas en campo por los operadores por medio de tablets. Para dar un paso más en este sistema informático, la información necesita ser georreferenciada. Por este motivo, EUROsociAL está apoyando el diseño del Sistema Informativo Geográfico (SIG).
Gracias a la experiencia en este ámbito de la Dirección Nacional de Evaluación y Monitoreo (DINEM) del Ministerio de Desarrollo Social de Uruguay, EUROsociAL+ ha permitido establecer un itinerario de acompañamiento a la SAS que ha comenzado con una primera misión de la DINEM a Asunción entre el 4 y 6 de diciembre. Dicha cooperación técnica en el marco de EUROsociAL + continuará durante el primer semestre de 2018, tanto a distancia como con otros momentos presenciales en Asunción y en Montevideo, hasta contar con el Sistema implementado.
El apoyo del Programa EUROsociAL+ es una continuación de los importantes logros alcanzados durante la anterior fase de EUROsociAL, en la cual se ha colaborado con la SAS para fortalecer el Programa Tekoporã, la principal política de transferencias condicionadas del país. Gracias a este apoyo, Tekoporã ha mejorado sus sistemas de gestión y se ha convertido en el primer programa social de América Latina reconocido con una certificación ISO.

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PAcCTO

La actividad del pilar penitenciario en el programa EL PAcCTO fue particularmente significativa en el último mes del año. En particular, se ha centrado en la elaboración del Plan de Acción 2018, definiendo las actividades específicas que se llevarán a cabo en cada uno de los países participantes en el Programa a partir de lo que se haya producido durante la fase de identificación de las demandas realizada en los meses anteriores.
El último día de noviembre, en la sede del IILA, se celebró la reunión de la mesa interinstitucional italiana, a la que asistieron representantes del Ministerio de Justicia, Interior, Relaciones Exteriores, Fiscalía Nacional Antimafia y Antiterrorismo, la Escuela Superior de la Magistratura, el Consejo de Delegados y, en enlace Skype, los Directores del Programa Xavier Cousquer y Juan Gama y la Coordinadora Adjunta Nathalie Boissou. La reunión concluyó con un discurso de la Fiscal General de la República de Guatemala, Thelma Aldana.
Durante la reunión, los responsables de la Unidad Tecnica italiana de EL PAcCTO presentaron el Plan de Acción para 2018, compartiendo el mismo no sólo con los Ministerios sino también con los representantes de los países latinoamericanos involucrados en un espíritu de verdadera colaboración entre pares.

Partecipanti della riunione inter-istituzionale del 30.11.2017, in collegamento Skype i Direttori del Programma EL PAcCTO e la Deputy del Pilastro Penitenziario

SG IILA e Management EL PAcCTO alla riunione del 30.11

Alla luce delle indicazioni emerse nel corso della riunione sono stati ultimati tutti i relativi documenti inerenti al PAA2018 da presentare, per l'approvazione, al Comitato Strategico della Commissione Europea.
Nel frattempo, in accordo con l'Unione Europea ed eccezionalmente prima dell'approvazione del Piano di lavoro 2018, il Pilastro Penitenziario ha effettuato la prima attività concreta dell'intero Programma. Il Governo argentino ha difatti presentato una richiesta urgente di assistenza tecnica per appoggiare il Ministero di Giustizia e Diritti Umani nella preparazione di una gara d'appalto per la costruzione di tre nuovi complessi penitenziari per un totale di 3.500 posti.

A la luz de las indicaciones que surgieron durante la reunión, todos los documentos relacionados con el PAA2018 fueron completados y presentados al Comité Estratégico de la Comunidad Europea para su aprobación.
Mientras tanto, de acuerdo con la Unión Europea y excepcionalmente antes de la aprobación del Plan de Trabajo 2018, el Pilar Penitenciario llevó a cabo la primera actividad concreta de todo el Programa. De hecho, el Gobierno argentino ha presentado una solicitud urgente de asistencia técnica para apoyar al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos en la preparación de una licitación para la construcción de tres nuevos complejos penitenciarios por un total de 3.500 plazas.

Rappresentanti dei Ministeri italiani, Consiglio dei Delegati, SG IILA e Management EL PAcCTO alla riunione del 30.11

Luis Pedro Pereira, Capo della Cooperazione nella Delegazione Europea in Argentina, Architetto Ettore Barletta, Direttore Ufficio Tecnico Centrale del DAP e Architetto Sebastian Del Colle Direttore nazionale di infrastruttura penitenziaria

Luis Pedro Pereira, Capo della Cooperazione nella Delegazione Europea in Argentina, Architetto Ettore Barletta, Direttore Ufficio Tecnico Centrale del DAP e Architetto Sebastian Del Colle Direttore nazionale di infrastruttura penitenziaria

VIII Conferenza Italia – America Latina e Caraibi: Sessione sull'Anticorruzione

Una volta ricevuta l'autorizzazione da Bruxelles il team dell'IILA, in collaborazione con il Ministero di Giustizia, ha predisposto una missione dell'Architetto Ettore Barletta, Direttore dell'Ufficio Tecnico Centrale del Dipartimento di Amministrazione Penitenziaria (DAP), a Buenos Aires per prestare appoggiare il Governo argentino nella redazione della gara in linea con gli standards internazionali e segnatamente europei, per la realizzazione delle future strutture penitenziarie.
Il 13 dicembre si è tenuta alla Farnesina l'VIII Conferenza Italia- America Latina e Caraibi, principale momento di incontro e di dialogo tra l'Italia ed il continente latinoamericano. Nel corso dell'evento il Management italiano del Programma EL PAcCTO ha collaborato a realizzare una sessione dedicata al tema della lotta alla corruzione. Hanno partecipato, tra gli altri, il nuovo procuratore Nazionale Antimafia e Anti Terrorismo Federico Cafiero de Raho, il Sottosegretario

Una vez recibida la autorización de Bruselas, el equipo del IILA, en colaboración con el Ministerio de Justicia, estableció una misión del arquitecto Ettore Barletta, Director de la Oficina Técnica Central del Departamento de Administración Penitenciaria (DAP), en Buenos Aires, para apoyar al Gobierno argentino en la redacción de la licitación, de acuerdo con las normas internacionales y especialmente europeas, para la construcción de las futuras estructuras penitenciarias.
El 13 de diciembre se celebró en la Farnesina, la VIII Conferencia Italia-América Latina y el Caribe, principal momento de encuentro y diálogo entre Italia y el continente latinoamericano. Durante el evento, el Management italiano del Programa EL PAcCTO colaboró para crear una sesión dedicada a la lucha contra la corrupción. Participaron, entre otros, el nuevo Fiscal Nacional Antimafia y Antiterrorismo Federico Cafiero de Raho, el Subsecretario de Justicia

VIII Conferenza Italia – America Latina e Caraibi alla Farnesina

Steering Committee – i Coordinatori dei tre pilastri del Programma: Pascal Benitez, Xavier Cousquer e Giovanni Tartaglia Polcini

alla Giustizia Cosimo Ferri e il Giudice eletto alla Corte Penale Internazionale dell'Aja, Rosario Aitala.
Durante i lavori alla Farnesina è stato sottolineato anche grazie all'intervento di Antonio Dal Borgo che ha presentato il programma EL PAcCTO come sia necessario rendere il contrasto alla corruzione uno dei pilastri dell'azione politica verso l'America latina. La corruzione minaccia lo stato di diritto, danneggia la fiducia dei cittadini e delle imprese, è un freno all'innovazione, "scoraggia gli investimenti stranieri". Una lotta efficace contro questo "ostacolo" passa per uno sforzo collettivo delle istituzioni, del settore privato e della società civile. Un'attenta strategia d'impresa, volta ad evitare fatti corruttivi, accompagnata da un sostegno convinto degli Stati alle aziende, avrebbe infatti "ricadute positive sotto il profilo economico" e "conseguenze dirette sulla crescita" in Europa come in America latina.
Nei giorni 14 e 15 di dicembre ha avuto luogo a Bruxelles la prima riunione dello Steering Committee, l'organismo di direzione strategica del Programma EL PAcCTO. Vi hanno partecipato in rappresentanza del Ministero di Giustizia, i Magistrati Raffaella Pezzuto e Marco Del Gaudio e in rappresentanza del Ministero dell'Interno Marco Bolognesi e il Coordinatore del Pilastro Penitenziario, il Cons. Giovanni Tartaglia Polcini.
A Bruxelles sono stati approvati i documenti relativi al PAA2018 del Programma ed è stato evidenziato il ruolo dell'Italia nel coordinamento del Pilastro Penitenziario. Le attività condotte dall'Unità Tecnica presso l'IILA e la partecipazione italiana alla Direzione del programma a Madrid hanno avuto un significativo riconoscimento per i contributi apportati alla prima fase di implementazione del Programma. Infine l'UE ha espressamente dichiarato tramite la DG Home che il Programma EL PAcCTO rappresenta il programma europeo politicamente più importante in questo momento storico.

I partecipanti dello Steering Committee a Bruxelles

Cosimo Ferri y la Jueza electa a la Corte Penal Internacional de la Aja, Rosario Aitala.
Durante los trabajos en la Farnesina, Antonio Dal Borgo, que presentó el programa EL PAcCTO, subrayó la necesidad de hacer de la lucha contra la corrupción uno de los pilares de la acción política hacia América Latina. La corrupción amenaza el estado de derecho, daña la confianza de los ciudadanos y las empresas, es un freno a la innovación,"desalienta la inversión extranjera". Una lucha eficaz contra este "obstáculo" requiere un esfuerzo colectivo de las instituciones, el sector privado y la sociedad civil. Una estrategia empresarial cuidadosa, orientada a evitar actos corruptos, acompañada del apoyo de los Estados a las empresas, tendría de hecho "efectos económicos positivos" y "consecuencias directas para el crecimiento" tanto en Europa como en América Latina.
Los días 14 y 15 de diciembre se celebró en Bruselas la primera reunión de lo Steering Committee, el órgano de dirección estratégica de EL PAcCTO. Participaron Representantes del Ministerio de Justicia, los Magistrados Raffaella Pezzuto y Marco Del Gaudio, así como Marco Bolognesi, en representación del Ministerio del Interior, y el Coordinador del Pilar Penitenciario, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini.
Los documentos relativos al PAA2018 del Programa fueron aprobados en Bruselas y se destacó el papel de Italia en la coordinación del Pilar Penitenciario. Las actividades realizadas por la Unidad Técnica del IILA y la participación italiana en la Dirección del Programa en Madrid recibieron un reconocimiento significativo por las contribuciones realizadas en la primera fase de ejecución del Programa.
Por último, la UE ha declarado explícitamente a través de la DG Home que el Programa EL PAcCTO es el programa europeo de mayor importancia política en este momento histórico.

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana
Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma
Telefono: 06 684921
E-mail: info@iila.org
Sito internet: www.iila.org
E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon